

S T A M M T I S C H

豊橋日独協会 20周年記念誌

Japanisch-Deutsche Gesellschaft Region Toyohashi

1991-2010





Durch Leiden Freude
Beethoven

苦悩と突き抜けて
歓喜に至れ

日本とドイツの友好の
先導者となろう

豊橋日独協会
会長 神野信郎



佐々木初代会長、ありがとう！

初代会長 佐々木慎一先生(豊橋技術科学大学学長)が亡くなられてはや11年余、そのあとを私がお受けして、豊橋日独協会も20周年を迎えました。

いつも濃緑のソフト帽、手に葉巻、赤とんぼの歌をこよなく愛した粹なロマンチスト。「僕はドイツ人とドイツが好きなんだよ」とドイツの歴史、文学、芸術、酒、特に環境など深い造詣をさりげなくユーモラスに話され、「厳しい正義と優しい思いやり」の強い信念でリーダーシップを発揮された先生のご遺志を継いで、豊橋日独協会は元気一杯、先生の口ぐせだった「人類の未来を思う」団体として友情を深め、豊橋の国際団体として成長しています。

豊橋日独協会 会長 神野 信郎



豊橋日独協会 会長

神野 信郎

Präsident der Japanisch-Deutsche
Gesellschaft Region Toyohashi

Nobuo Kamino

この度の東日本大震災の犠牲となられた多くの方々に、深い哀悼の意を捧げますと共に、被災された地域の皆さま、関係者の皆さまに衷心よりお見舞い申し上げます。東北地方を中心とする被災地は原発事故の問題もあり未曾有の複合災害となっていますが、勤勉で実直な日本国民は、必ずやこの危機的状況を克服し、素晴らしい復興を遂げることを確信しております。

創立20周年記念誌の出版おめでとうございます。20年の長きにわたって日本とドイツの友好にお寄せ下さった会員の皆さまの高く温かい友情と情熱に心からお礼を申し上げます。

一昨年3月、ニーダーザクセン州のヴルフ首相(現ドイツ連邦共和国大統領)が来豊され、東西ドイツ統一前からドイツ企業と深い関係にある西島篤師副会長の西島株式会社を訪問、カレーライスに舌鼓しながら、ヴォルフスブルグ市が編纂した“Die-Wolfsburg-Saga”と題する560ページの豪華写真集を直接手渡しで頂きました。その中に、1ページを使ってフォルクスワーゲン本社を背景にした私がカラーで大きく紹介されています。写真の見出しは「都市 提携と新たな国際関係」で、脚注には「友のもとへ世界から来客」とあり、「国際交流都市としてヴォルフスブルグは世界中の都市とパートナーシップ、フレンドシップを大切にしています。写真は神野信郎豊橋日独協会会長(2005年5月、アウトシュタット訪問時に)」とあります。ヴォルフスブルグ市は統一前の東西ドイツの境界線近くの小さな市ですが、フォルクスワーゲンが本社工場をおいたことから急成長しました。人口15万人、森と牧場に囲まれたのどかで美しい田園都市で、工場に隣接して自動車のディズニーランドと言われる

テーマパーク“アウトシュタット”と全独トップのホテル“リッツカールトン”を中心に、文化、教育も高く、歴史や風土を自慢しながら、世界の産業観光文化都市へと変身中です。

私はベルリンの壁が崩壊した直後の1990年5月、高橋アキラ市長(当時)と共に、商工会議所会頭としてフォルクスワーゲン本社を訪問しました。その時のカール・H・ハーン社長の言葉が忘れられません。ハーン氏は「20世紀の人間の英知が自動車という最高の文化を誕生させた」と企業理念を披露した上で、「まだ東西ドイツは別々の国だが、やがて、もうすぐ一つの自由な国家になる。ソ連、東欧も民主化の波は高まり、世界中は自由な一つの市場になるだろう」と新しい世界秩序の大変化を話されたのでした。

豊橋日独協会は平成3年(1991年)5月8日の設立式典から今年で満20年を迎えます。それを記念して昨年から20周年イヤーの冠で、ドイツ著名ソリストによる音楽会やシュネレッケヴォルフスブルグ市長やバローグ輝子ブラウンシュヴァイク独日協会会長などの永年のドイツ各地の友人を訪ねるドイツ視察団の派遣など多彩な記念行事を行っています。

そのさ中、昨年9月、私はアレクサンダー・オルブリッヒドイツ総領事から、ドイツ大統領からの「ドイツ連邦共和国功労勲章功労十字小綬章」を頂き、大使館、総領事館で大勢の日独関係者の前で披露される栄に浴しました。「日本で最も元気よく日独交流に尽くした功績」とあります。私が代表して頂きましたが、日独交流20年、歴史は新しいですが、先人や会員の皆さんが、深く、強く、密度の濃い日独親善に情熱を燃やされた賜物への受章と会員全員に心から感謝の誠を申し上げます。

私共は「豊橋こそドイツと日本の懸け橋のまち」と自認しています。1984年、バイエルジャパン豊橋事業所に続いて、三河港には1991年からは、ダイムラーベンツ（今はフィアット・クライスラー）、フォルクスワーゲン（本社まで東京から移転）の基地が集結し、日本におけるドイツの最高産業集積地となりました。ハーン社長からの「ホスピタリティ」のお話を受け、1991年4月、豊橋日独協会設立発起人会を開き、発起人代表は佐々木愼一、神野信郎。相談役 高橋アキラ。発起人幹事 中村敬一、大竹一友、小坂英一を選出。1991年5月の設立総会において会長佐々木愼一、副会長 神野信郎、藤田静代を、また1993年5月の総会においてバイエルの時代から日独交流でドイツに詳しく、協会設立に多大なるご尽力をいただいた中村敬一常任理事運営委員長を副会長として新たに選任し、副会長3人体制となりました。また、東西ドイツの統一以前からドイツ事情に詳しい西島篤師さんら若手も理事としてぞくぞく参加し、さらに佐々木会長の指示で常任理事や委員長に女性の皆さまが就任されたことで役員陣が多彩になり、組織の活性化が図られました。私は会員募集担当で、1年間で法人、個人会員は400名を越す集いに走り続けた頃の思い出は尽きません。

国際交流は「ローカル トゥ ローカル」が原則だと思います。ドイツは、日本の中央集権と違って連邦国家で、これからの日本の目指す地方主権の良き教師です。ヘルツォーク大統領、シュレーダー首相、グルフニーダーザクセン州首相（現大統領）、カウダードイツ連邦議会キリスト教民主社会同盟会長からはじまり、歴代大使、総領事などドイツ要人は千客万来で、豊橋の誇る豊橋交響楽団をはじめとした“日独音のかけ橋コンサート”は10年以上も続き、今は

ブランデンブルグ国立管弦楽団フランクフルトの浮ヶ谷孝夫氏と連携した“日独青少年オーケストラキャンプ”へ発展しようとしており、映画会、講演会、語学講座、新年会をはじめとする各種懇親会、毎年訪問されるドイツのお客さまのホームステイ受入れなど、各種委員会は委員長を中心に夫々の個性を活かして生き生きと献身的努力で友情を深めて頂いています。

毎月のビアホール独逸でのシュタムティッシュは毎回30人近く、佐原市長さんや議員さんをはじめ文化人や若手JC諸君など会員以外の新人参加も多くドイツの企業や留学生を加え、国際色豊かな市民の友好の集いとなっています。

今年は豊橋日独協会満20周年に加え、日独修好150周年で、奈良での日独パートナー会議には1泊2日で多数の会員を募って参加するなど、豊橋日独協会の存在感を一層高める年になることを確信しています。

《独訳》

Die Katastrophe in Nordosten Japans hat vielen Menschen das Leben zerstört. Für die vielen Opfer möchte ich meine tiefe Anteilnahme zum Ausdruck bringen.

Die betroffenen Städte besonders in der Tohoku Region erlitten noch nie da gewesene Schäden durch die dreifache Katastrophe mit dem Erdbeben, dem Tsunami und den Reaktorunfällen. Ich bin jedoch sehr zuversichtlich, dass das fleißige und gewissenhafte japanische Volk die Krise überwindet und den Aufbau in den Katastrophengebieten, auch mit Ihren großzügigen Unterstützungen, schaffen wird.

Ich gratuliere von ganzem Herzen für die Herausgabe der Jubiläumszeitschrift anlässlich des 20-jährigen Bestehens der JDG Toyohashi.

An dieser Stelle danke ich allen verehrten Mitgliedern für die herzliche Unterstützung, die sie seit 20 Jahren zur Vertiefung der Freundschaft zwischen Japan und Deutschland entgegengebracht haben.

Vor zwei Jahren, im März 2009, besuchte Herr Christian Wulff, damaliger Ministerpräsident des Bundeslandes Niedersachsen, heute Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland, Toyohashi. Anlässlich des Besuches in Toyohashi besuchte Herr Wulff die Firma NISHIJIMAX unseres Vizepräsidenten Tokushi Nishijima, der seit der Zeit vor der Vereinigung Deutschlands enge Verbindung mit deutschen Unternehmen pflegt. Nach dem leckeren Curryreis in der Kantine von NISHIJIMAX überreichte mir Herr Wulff den Band „Die Wolfsburg-Saga“, ein prachtvolles Magazin mit vielen Fotos bestehend aus 540 Seiten, herausgegeben von der Stadt Wolfsburg.

Darin werde auch ich auf einer Seite vorgestellt mit einem Farbfoto, vor der Kulisse von Volkswagen. Die Überschrift der Seite lautet; „Städtepartnerschaften und neue internationale Beziehungen“, drunter „Die Welt zu Gast bei Freunden“.

Als international geprägte Stadt pflegt Wolfsburg Städtepartnerschaften und -freundschaften rund um den Globus. Die Abbildung zeigt Nobuo Kamino, den Präsidenten der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Toyohashi, in Mai 2005 bei seinem Besuch der Autostadt.

Wolfsburg ist eine kleine Stadt und lag ganz nah zur Zonengrenze als Deutschland noch geteilt war. Die Stadt hat sich durch den Hauptsitz der Volkswagen AG rasant entwickelt. Wolfsburg ist eine schöne Gartenstadt mit 120.000 Einwohnern, umrahmt von vielen Wäldern und Weiden. Direkt neben der Automobilfabrik liegt der Themenpark - die Autostadt-, das so genantes Auto-Disneyland.

In der Anlage befindet sich das Ritz-Carlton, das Hotel mit dem höchsten Niveau in Deutschland. Durch die hervorragende Infrastruktur mit der Kultur und dem hohen Bildungsniveau, auf die die Stadt mit Recht stolz sein kann, ändert sich die Stadt in eine globale Industrie-Fremdenverkehrs- und Kulturstadt.

Gleich nach dem Mauerfall im Mai 1990 besuchte ich den Hauptsitz von Volkswagen mit Herrn Akira Takahashi, dem damaligen Oberbürgermeister der Stadt Toyohashi. Was Herr Dr. Hahn, der damalige Vorstandsvorsitzender von VW, uns bei unserem Besuch gesagt hat, ist mir unvergesslich geblieben. Herr Dr. Hahn stellte sein Unternehmen mit den Worten vor „Die Weisheit der Menschen im 20. Jahrhundert hat mit der Automobilkultur, eine der höchsten Kulturen überhaupt, erschaffen. West- und Ostdeutschland haben derzeit noch von zwei verschiedenen Regierungen. Eine Einheit der beiden Regierungen wird aber bald zustande kommen.“

Die Demokratiebewegung in der Sowjetunion und in den osteuropäischen Ländern wird unaufhaltsam sein, so dass wir bald einen freien Weltmarkt haben werden.“ So prophezeite Herr Dr. Hahn die große Veränderung der Weltordnung. Im Gegensatz dazu berichteten die japanischen Massenmedien damals nur über die Instabilität der Ost-West-Konflikte.

Die Japanisch-Deutsche Gesellschaft Toyohashi wurde am 8. Mai 1991 ins Leben gerufen. Sie feiert nun ihr 20-jähriges Bestehen in diesem Jahr. Im Hinblick auf das Jubiläumsjahr haben wir bereits seit 2010 zahlreiche Programme durchgeführt. Es waren Konzerte mit einem in Deutschland anerkannten Solisten und die Deutschlandreise, in der wir den Oberbürgermeister der Stadt Wolfsburg, Herrn Prof. Schnellecke sowie die Präsidentin der DJG Braunschweig, Frau Teruko Balogh, und die langjährigen Freunde in vielen Orten in Deutschland wieder treffen konnten.

In Mitten dieser Programmreihe im September 2010 wurde ich mit der vom Bundespräsidenten verliehenen Auszeichnung „Bundesverdienstkreuz“ durch dem Generalkonsul, Herrn Alexander Ulbrich, geehrt. Ich durfte die Ehre vor einem großen Deutsch-Japanischen Kreis sowohl im Generalkonsulat als auch in der deutschen Botschaft erleben. Diese Ehre wurde für die äußerst lebhafteste Pflege des japanisch-deutschen Austausches zugeteilt und ich habe die Auszeichnung stellvertretend für Sie alle im Empfang genommen. Die Geschichte unserer JDG ist mit 20 Jahren noch jung. Ich möchte allen Wegbereitern und Mitgliedern unserer JDG ganz herzlichen danken für die intensive und leidenschaftliche Arbeit, um die Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern zu vertiefen.

Wir sind uns bewusst, dass Toyohashi die Stadt der Brücke zwischen Deutschland und Japan ist. 1984 eröffnete Bayer Japan sein Logistik-Zentrum, darauf folgten 1991 die Stützpunkte von Volkswagen (*umgezogen von Tokyo*) und Daimler Benz (*heute Fiat Chrysler*) am Mikawa Hafen. Damit wurde Toyohashi als Ort der Ansammlung deutscher Unternehmen in Japan etabliert. Nach der Empfangsrede von Herrn Dr. Hahn fand im April 1991 das erste Vermittlertreffen zur Gründung der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Toyohashi statt. Die Hauptinitiatoren waren Shinichi Sasaki und Nobuo Kamino und weitere Akteure waren Akira Takahashi als Berater und Keiichi Nakamura, Kazutomo Ootake sowie Eiichi Kosaka als Gründungsrepräsentanten.

Schließlich bei der Gründungsversammlung im Mai 1991 wurden Shinichi Sasaki als Präsident und als Vizepräsidenten Nobuo Kamino sowie Shizuyo Fujita gewählt. Hierzu kam eine Stärkung im Mai 1993 durch die Wahl eines zusätzlichen Vizepräsidenten von Keiichi Nakamura, der seit der Zeit bei Bayer eng mit Deutschland verbunden und tiefe Kenntnis über Deutschland besaß. So entstand das Dreiergespann der Vizepräsidenten. Danach kamen viele energische junge Menschen in den Vorstand, wie Tokushi Nishijima, der lange vor der deutschen Einheit mit Deutschland intensive Beziehung pflegte. Durch die besondere Führung des Präsidenten Sasaki wurden auch Frauen als geschäftsführende Vorstandsmitglieder berufen. Mit der neuen bunt gemischten Struktur hat man erreicht, dass die Organisation noch aktiver wurde.

Ich war für die Anwerbung neuer Mitglieder zuständig. Ich kann mich sehr gut daran erinnern, dass wir innerhalb eines Jahres über 400 Mitglieder verzeichnen konnten.

Der Grundsatz des Internationalen Austausches muss auf der Basis von „Local to Local“ lauten. Im Gegensatz zu Japan mit dem Zentralismus ist Deutschland ein föderaler Staat. Dafür kann Japan für seine Zukunft von Deutschland lernen. In der Vergangenheit haben namhafte Persönlichkeiten Deutschlands wie Bundespräsident Roman Herzog, Bundeskanzler Gerhard Schröder, Ministerpräsident Christian Wulff von Niedersachsen (*heute Bundespräsident*), Volker Kauder, Vorsitzender von CDU/CSU Fraktion und viele andere Toyohashi besucht. Seit 10 Jahren findet das Konzert der Freundschaftsbrücke zwischen Japan und Deutschland, an dem das Toyohashis Stolz Toyohashi Philharmonie Orchester teilnimmt, statt. Daraus entstand ein „Orchester Camp für Jugend“, welches in Zusammenarbeit und mit Unterstützung von Herrn Takao Ukigaya vom Brandenburgischen Staatsorchester stattfindet.

Viele Aktivitäten der JDG wie Film- und Vortragsveranstaltungen, Sprachkurse und Shinnenkai sowie diverse gesellige Zusammenkünfte, Aufnahme der jährlichen Gäste aus Deutschland als Homestay Programm usw. werden von den jeweilig zuständigen Ausschussmitgliedern liebevoll geplant und betreut. Am monatlichen Stammtisch in einer deutschen Bierhalle nehmen jedes Mal fast 30 Personen teil. Neben den Mitgliedern begrüßen wir dort u. a. den Oberbürgermeister Sahara, einige Stadtratsmitglieder, junge Menschen und Repräsentanten der deutschen Firmen und Universitätsstudenten aus Deutschland sowie andere Interessenten. Der Stammtisch wird gern als Ort der Begegnung und Internationalität von den Bürgern der Stadt Toyohashi in Anspruch genommen.

In diesem Jahr begeht unsere JDG ihr 20-jähriges Bestehen und im Rahmen des 150-jährigen Jubiläums der japanisch-deutschen Beziehungen in diesem Jahr findet die Partnerschaftskonferenz der Japanisch-Deutschen und Deutsch-Japanischen Gesellschaften in Nara statt. Wir haben unsere Mitglieder aufgerufen, zahlreich an der Veranstaltung teilzunehmen. Die Teilnahme sieht zwei Tage mit einer Übernachtung in Nara vor. Damit werden wir sicherlich die Präsenz unserer Japanisch-Deutschen Gesellschaft Toyohashi stärken.

*Präsident der Japanisch-Deutsche
Gesellschaft Region Toyohashi*

Nobuo Kamino

[Deutsche Übersetzung: Teruko Balogh]

Glückwünshe 祝 辞



大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館 総領事

アレクサンダー・オルブリッヒ 様

Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe

Dr. Alexander Olbrich

創立20周年に際して心から御祝い申し上げます。総領事に着任して2年足らずですが豊橋を何回も訪れる中で、皆様の協会が日本で最も活発な日独協会に数えられることを認識し高く評価しています。

私は長年にわたってボンとベルリンの独日協会の会員ですので、あらゆる世代のニーズに応える事業を展開するためには、舞台裏での苦労が如何に大変なものか承知しているつもりです。特に文化事業などのイベント開催については、難しい面があったものと想像します。それだけに一層、20年間、素晴らしい成果を挙げて、会員や友人にとって魅力的であり続けた豊橋日独協会は賞賛に値します。

20年といえば日本では成人です。統一ドイツと同様に豊橋日独協会も20歳ですが、いずれも成熟するまで20年もかかりませんでした。シュタムティッシュはもとより青少年交流、ホームステイ、ドイツへの旅行、ヴォルフスブルグをはじめニーダーザクセン州、ザクセン州、そしてドイツの数多くの独日協会との交流など、皆様方は実に多彩な活動をしておられます。

ドイツの著名な政治家もヘルツォーク元大統領をはじめ多数豊橋を訪れています。私は連邦議会キリスト教民主社会同盟会派のカウダー会長に同行しましたが、一行は今でも当時の豊橋訪問に感激を覚えています。ニーダーザクセン州のシュレーダー氏、ヴルフ氏も豊橋を訪問しました。同州の首相が豊橋を訪れば将来、連邦の首相か大統領になるという法則が成り立つのかもしれませんが。

これまで20年間の豊橋日独協会の日ごろの地道な活動に対して心から敬意と感謝の念を表しますとともに、今後の更なる発展を願ってやみません。

Ihnen und Ihrer Gesellschaft gilt mein herzlicher Glückwunsch zu Ihrem 20-jährigen Gründungsjubiläum. In meinen weniger als zwei Jahren als deutscher Generalkonsul in Osaka-Kobe habe ich die Japanisch-Deutsche Gesellschaft Toyohashi schon oft besucht und sie als eine der lebendigsten Japanisch-Deutschen Gesellschaften überhaupt kennen und schätzen gelernt.

Als langjähriges Mitglied der Deutsch-Japanischen Gesellschaften Bonn und Berlin bin ich mir der mühevollen Arbeit hinter den Kulissen bewußt, ein für alle Generationen ansprechendes Programm zu gestalten. Insbesondere kulturelle Ereignisse nach Toyohashi zu holen, dürfte ganz besonders schwierig sein.

Um so mehr ist die erfolgreiche Arbeit der Japanisch-Deutsche Gesellschaft Toyohashi zu würdigen, die für ihre Mitglieder und Freunde nun schon zwanzig Jahre attraktiv geblieben ist.

20 Jahre ist in Japan das Alter, in dem aus Kindern und Jugendlichen Erwachsene werden. Das vereinigte Deutschland und die JDG Toyohashi sind beide zwanzig Jahre alt. Wie das vereinigte Deutschland, so hat auch die Japanisch-Deutsche Gesellschaft Toyohashi keine 20 Jahre bis zum Erwachsenendasein gebraucht. Wir hören Nachrichten über Ihre zahlreichen Aktivitäten: Stammtische, Jugendaustausch, Homestay-Programm, Reisen nach Deutschland, Pflege der Beziehungen zu Wolfsburg, ganz Niedersachsen, Sachsen sowie zu zahlreichen Deutsch-Japanischen Gesellschaften in ganz Deutschland.

Zahlreiche prominente deutsche Politiker waren in Toyohashi. Selbst durfte ich eine Parlamentariergruppe unter dem CDU/CSU-Fraktionsvorsitzenden Kauder begleiten, die heute noch begeistert von ihrem Besuch in Toyohashi spricht. Zuvor waren aber auch Bundespräsident Herzog, die niedersächsischen Ministerpräsidenten Schröder und Wulff da. Fast könnte man die Regel aufstellen, daß jeder niedersächsische Ministerpräsident, der nach Toyohashi kommt, anschließend entweder Bundeskanzler oder Bundespräsident wird!

Für die Tätigkeiten der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Toyohashi in den letzten 20 Jahren danke ich Ihnen sehr und wünsche Ihnen herzlich eine weitere erfolgreiche Entwicklung!



豊橋市長

佐原 光 一 様

Bürgermeister
der Stadt TOYOHASHI

Mr. Koichi Sahara

豊橋日独協会が、ここに設立20周年を迎えられたことに対し、心からお慶び申し上げます。

貴協会におかれましては、日独交流130年に当たる1991年の設立以来、日本とドイツの架け橋として、コンサートをはじめ、講演会、映画会、語学講座の開催や、留学生等のホームステイ受入れ、あるいは毎月開催されるシタムティッシュなど、数多くの交流活動を推進されてこられました。長年にわたるその高い志と情熱溢れる活動に対しまして、深く感謝と敬意を表す次第であります。そして昨年9月には、大阪・神戸ドイツ総領事より「日本で最も活動が活発な団体」と評され、神野信郎会長が栄誉あるドイツ功労勲章功労十字小綬章を授与されるなど、貴協会の活動はドイツにおいても大変高く評価されているものであります。

本市におきましても、これまでドイツとは大変深い友好関係を築いてきました。1999年から3年間実施しましたヴォルフスブルグ市との国際産業交流事業、2000年ハノーバー万博協賛会場へのブースの出展、2005年愛・地球博におけるフレンドシップ国としての交流事業、そして昨年から実施していますドイツの一流演奏家に指導を受けられる「豊橋青少年オーケストラキャンプ」、あるいは日独の大学間での教員や学生の派遣交流など、ドイツとは芸術・文化・教育など多分野で交流を続けており、市民生活においてますます身近になってきています。

また産業面では、フォルクスワーゲングループジャパン(株)本社をはじめ、ドイツから数多くの企業が三河港臨海部に進出いただいており、そうした企業の活動は、業績・功績とも市勢に大きな力となるとともに、豊橋市の大きな魅力の一つにもなっています。さらに、今年は日独交流150周年という記念すべき年であります。本市といたしましても、ドイツとの友好関係をこれまで以上に発展させるため、貴協会とともに各種事業に取り組んでまいりたいと考えております。

この設立20周年を契機として、豊橋日独協会が今後ますます発展し、日本とドイツの友好親善の架け橋として、さらに飛躍されることを衷心より祈念いたしまして、お祝いの言葉といたします。

Zum 20-jährigen Jubiläumszeitschrift der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Region Toyohashi (JDG-Toyohashi)

Ich gratuliere sehr herzlich zum 20-jährigen Bestehen der JDG Toyohashi. Seit der Gründung in 1991, dem 130. Jubiläum der japanisch-deutschen Beziehung, hat die JDG-Toyohashi als Vermittler zwischen Japan und Deutschland viele Austauschaktivitäten: z.B.

Konzerte, Vorträge, Filmvorführungen, Sprachkurse, Homestay für Schüler und Studenten und regelmäßige "Stammtisch-Treffen" veranstaltet und organisiert. Hiermit möchte ich Dank und Respekt für ihre langjährigen Aktivitäten mit festen Willen und Leidenschaft ausdrücken. Und im September letztes Jahres wurde Herr Nobuo Kmino, der Präsident der JDG-Toyohashi, in Anerkennung seiner langjährigen Verdienste um kulturellen Austausch zwischen Japan und Deutschland vom Bundespräsidenten das Bundes-Verdienstkreuz verliehen.

Die Stadt Toyohashi hat auch bis heute mit Deutschland eine enge Freundschaftsverbinding entwickelt, z.B. eine internationale industrielle Austauschveranstaltungen haben wir ab 1999 für drei Jahre mit der Stadt Wolfsburg organisiert. In 2000 hat die Stadt Toyohashi an der Weltausstellung Hannover teilgenommen. In 2005 haben wir bei der Liebe/Erde Weltausstellung Aichi als ein Freundschaftsland von Deutschland Veranstaltungen organisiert. Letztes Jahr hat die Stadt Toyohashi mit dem Programm "Orchester-Workshop für junge Musiker" angefangen, in dem erstklassige Musiker aus Deutschland Musikstudenten hier unterrichtet und geleitet haben.

Auch Austausch von Studenten und Professoren findet zwischen Toyohashi und Deutschland jedes Jahr statt. Auf diese Weise hat die Stadt mit Deutschland im Bereich Kunst, Kultur und Erziehung vielseitig enge Beziehungen entwickelt. Deutschland ist den Bewohnern hier immer näher und vertrauter geworden.

Auch auf der wirtschaftlichen industriellen Ebene spielt Deutschland hier in Toyohashi eine große Rolle. Volkswagen Group Japan und viele weitere deutsche Unternehmen haben hier im Hafen Mikawa feste Fuß gefaßt und ihre Aktivitäten haben der Stadt wirtschaftlich sehr viel beigetragen. Dies Jahr haben wir das 150. Jubiläum der japanisch-deutschen Beziehung. Als Bürgermeister der Stadt Toyohashi möchte ich die Freundschaftsverbinding mit Deutschland weiter entwickeln und dabei mit JDG-Toyohashi kooperativ arbeiten.

Zum Schluss spreche ich nochmals herzlichen Glückwunsch zum 20-jährigen Bestehen der JDG-Toyohashi aus und wünsche von ganzem Herzen weitere erfolgreiche Entwicklung der Gesellschaft als eine Brücke zwischen Japan und Deutschland.



豊橋日独協会 副会長
中村 敬一

Vize-Präsident der Japanisch-
Deutsche Gesellschaft Region Toyohashi
Keiichi Nakamura

豊橋日独協会創立20周年記念誌発行を心からお慶び申し上げます。

「光陰矢の如し」を実感として受け止める昨今です。今や知る人のない豊橋とドイツとの関係の発端を少し述べましょう。私がバイエルジャパン東京本社の情報処理部長として勤務していた1983年のある日のことでした。豊橋から高橋アキラ市長が外資企業誘致のためバイエル東京本社に来訪されたと聞いたのです。関東・関西に分散している在庫の集中化を懸案していたバイエル社は、四日市から静岡の太平洋岸の候補地調査に乗り出していたのです。半年の調査結果、最適地として決定したのが「豊橋」でした。かくして豊橋とドイツ社の関係がスタートしたのです。そのプロジェクトの調査員が管理本部長と私であったことも不思議な縁でした。神野信郎会長が豊橋商工会議所会頭に就任された頃です。豊橋における初めてのドイツ企業・バイエルジャパン豊橋事業所長として赴任したのが昭和60年(1985)でした。翌年、豊橋市政80周年記念行事として「バイエル男声合唱団」200名のドイツ人が来豊。元愛知県勤労福祉会館での公演で満場の喝采を浴びたのです。6年後にはMercedes Benz JapanとVolkswagen Audi Japanの豊橋進出も内定し、豊橋日独協会設立の要望が高橋市長、神野会頭から出たのです。丁度その頃は世界激動の年で、ベルリンの壁の崩壊に続く統一ドイツの誕生、43日で終結した湾岸戦争、ソ連邦の崩壊等々。日本ではバブルの崩壊の年でもあったのです。それらを乗り越えて発足したのが豊橋日独協会でした。

設立に際して一番考慮したのは欧米式組織の確立でした。会長には豊橋技術科学大学の佐々木愼一学長にお願いし、副会長・常任理事、そして会員にも半数の女性の参加を目標としたことと、豊橋だけに限定せず地域的に近隣も包括した英文名にすることでした。それが公式名のJapanisch-Deutsche Gesellschaft Region Toyohashi です。

ドイツ大企業を有する豊橋市は、他の都市に見られない日独交流の輪を広げ、大統領・首相・大使・総領事を迎えるまでに繁栄したのです。今や内外共に最も知名度の高い日独協会に成長したのは神野信郎会長を始め、各委員会の活動と会員の協力があっての賜物と認識します。平成18年に愛知県から国際交流推進功労賞と、東愛知新聞主催 特別社会賞、そして昨年は豊橋市国際交流協会20周年記念表彰の栄に浴したのが協会として誠に光栄でした。最後に豊橋日独協会の会員の皆さまのご協力に心から感謝します。



豊橋日独協会 副会長
竹内 文子

Vize-Präsident der Japanisch-
Deutsche Gesellschaft Region Toyohashi
Fumiko Takeuchi

「さまざま」

あらためて20周年とは、と考える。青年期では、ようやく「はたち」、壮年期以後は、「あつという間の20年」。豊橋日独協会の会員は、さまざまな思いでこの組織の生い立ちを思うことであろう。実に無責任な言い方ではあるが、この「さまざまな思い」からさまざまな成果が得られてきたように感じる。幅広い年代層しかり、社会的に見てもジャンルの広さ、性別もほぼ半数ずつという稀有な組織、よくいえば斬新な組織ということになる。

例えればきりがなが、ある日のピアノリサイタル。観客を舞台に上げ、ピアノのまわりで演者のテクニックを間近に見せるという発想、ドイツ人を交えた会合には、餅つきメニューがよく登場するが、杵を持つのも手返しをするのも会員というサービス精神は、ドイツの方々にとって印象深いハプニングになり、ついには、進んで参加をし思いもかけず日独の協働作業という結果になったことは数知れない。日本の「おもてなし」を見ていただくよい機会と思うが、さて出来あがった餅は喜ばれたか？といえいささか疑問もある。「この文化の違い」をお互い体験するのもまたとない機会で、よかった。よかった。と決着する寛容の精神もこのおおらかな組織の長所であると私は自負したい。

今後は若い方々を巻き込み、私のような高齢者は傍らでにっこり笑ってみたいものである。

豊橋日独協会概要 (平成23年4月1日現在)



1 役員 会長：神野 信郎

〈協会における略歴〉

- ドイツ自動車輸入基地を契機に平成3年豊橋日独協会設立。発起人、世話人代表・副会長。
- 平成11年12月の佐々木慎一初代会長逝去に伴い、平成12年2月の臨時総会にて第2代会長に就任。
- 平成15年3月、全国日独協会連合副会長に就任。

副会長：中村 敬一、竹内 文子、西島 篤師

常任理事：28名 監事：2名 顧問：1名 法人会員：43社 個人会員：200名

2 委員会 青少年交流委員会/会員交流委員会/広報委員会 産業交流委員会/スタディ委員会/文化交流委員会

3 事務局 豊橋市駅前大通1丁目55番地 サラタワー 中部ガス株式会社 秘書室内

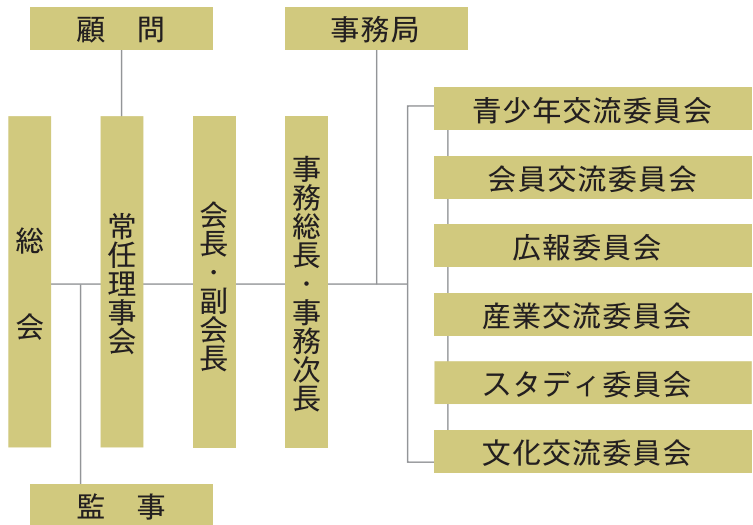
《平成22年度 豊橋日独協会 役員名簿》

役 職	氏 名	勤 務 先 ・ 役 職 名
会 長	神野 信郎	中部ガス(株) 相談役
副会長	中村 敬一	豊橋創造大学 名誉教授 / 元バイエルジャパン豊橋事業所長
	竹内 文子	(医)蘭風会 竹内産婦人科 薬剤師
	西島 篤師	西島(株) 代表取締役社長 *事務総長
常任理事	足木 準治	豊橋交響楽団 代表
	安達 眞啓	アダチ鋼材(株) 専務取締役 *会員交流委員会 委員長
	石川 顕次	豊橋倉庫(株) 代表取締役会長
	伊藤 幸雄	(株)まきやす 取締役社長 *産業交流委員会 委員長
	岩本 容岳	豊橋技術科学大学 産学連携推進本部東海INETプロジェクト推進総括専任教授
	小田 豊博	*スタディ委員会 委員長
	小野 全子	(株)オーラッド 常務取締役 *文化交流委員会 委員長
	柿原 ヤヨイ	国際交流団体ボランティアリーダー *青少年交流委員会 委員長
	片岡 眞吾	豊橋創造大学 情報ビジネス学部 教授
	加藤 美江	*事務次長
	河合 秀敏	愛知大学 名誉教授
	清水 活秀	メルセデス・ベンツ日本(株) 部品センター センター長
	鈴木 清博	元豊橋市議会議長
	中桐 丈夫	フォルクスワーゲングループジャパン(株) 総務課長
	永田 竜也	(株)サン・カンパニー 取締役室長 *広報委員会 委員長
	長神 友昭	ホテル日航豊橋 宿泊部長
	野尻 真理子	ギャラリー・サンセリテ 取締役
	林 臣充	(社)豊橋青年会議所 理事長
	福田 裕之	中部ガス(株) 秘書室長
	藤本 博也	音羽電機(株) 取締役
	保住 敏彦	愛知大学経済学部 教授
	堀 映	福祉村病院 長寿医学研究所 所長 / 元ハノーバー医科大学教授
	松元 健二	オーエスジー(株) 海外営業本部長
	真鍋 渉	ランクセス(株) 豊橋事業所長
	宮川 直樹	ホテルアークリッシュ豊橋 総支配人
	宮澤 洋子	みやざわ小児科 薬剤師
	村松 史子	(株)オフィスサポートセンター 取締役会長
	森田 吉彦	中部電力(株) 豊橋営業所長
監 事	須長 敏彦	(株)三菱東京UFJ銀行 豊橋支社長
	吉川 一弘	豊橋信用金庫 理事長
顧 問	佐原 光一	豊橋市長

豊橋日独協会概要 (平成23年4月1日現在)

《組織図》

会 長	神 野 信 郎
副 会 長	中 村 敬 一
副 会 長	竹 内 文 子
副 会 長	西 島 篤 師
事 務 総 長（兼 務）	西 島 篤 師
事 務 次 長	加 藤 美 江
青少年交流委員会 委員長	柿 原 ヤヨイ
会員交流委員会 委員長	安 達 眞 啓
広報委員会 委員長	永 田 竜 也
産業交流委員会 委員長	伊 藤 幸 雄
スタディ委員会 委員長	小 田 豊 博
文化交流委員会 委員長	小 野 全 子
事 務 局 長	福 田 裕 之
事 務 局	安 井 加 代 子



《主な活動》

- ◆ 毎月、「ピアホール独逸」にて『シュタムティッシュ（常連のテーブル）』を月例会として開催。在豊橋ドイツ青少年を招待し、交流・支援活動を行う。
- ◆ ドイツ語講座（上級、中級、初級）を毎週1回開催。
- ◆ ドイツの音楽家を招聘し、不定期に「コンサート」を開催。
- ◆ その他、毎年、新年会（1月）、総会（5月）、ゴルフ大会（6～7月）、クリスマス会（12月）、常任理事会（2、4、9月）を開催。

豊橋日独協会設立の経緯



平成2年(1990)5月21日～6月2日 欧州視察「欧州の地域活性化戦略と都市文化」

〈名誉団長〉高橋 アキラ 〈団長〉神野 信郎

- ◆フォルクスワーゲン社のカール・H・ハーン社長、バイエル社のビュル重役、ベンツ社のヘアツーク重役らと直接懇談※

※豊橋商工会議所会頭(昭和57年(1982年)4月就任)・社団法人中部経済連合会副会長(昭和54年(1979年)5月就任)として、三河港(豊橋港)に輸入基地設置について

- ◆産業の国際化、先端技術開発、リゾート開発、都市再開発の4つの視点で視察。

東三河臨海部にドイツ企業が進出したことをきっかけとして、進出企業へのホスピタリティの充実、ドイツとの交流を深めるため、豊橋日独協会の設立準備に入る。

平成3年(1991)1月19日 世話人会

於) ホリデイ・イン豊橋

- ◆世話人代表、世話人幹事を選出し、設立の準備に入る
〈世話人代表〉神野 信郎、佐々木 慎一、高橋 アキラ 〈世話人幹事〉小坂 英一、中村 敬一

平成3年(1991)5月8日 設立記念式典並びにパーティー

於) ホリデイ・イン豊橋

- ◆来賓44名、会員165名で盛大に開催。豊橋日独協会が順風に船出。



平成3年(1991)7月27日 臨時総会

於) 豊橋勤労福祉会館

〈世話人代表〉神野 信郎

- ◆記念講演では、元西ドイツ大使 宮沢 泰氏が「ドイツ国事情」について講演された。

平成4年(1992)6月26日 平成4年度年次総会

於) 豊橋グランドホテル

- ◆会長に佐々木 慎一(豊橋技術科学大学学長)、副会長に神野 信郎(豊橋商工会議所会頭)が就任。



豊橋日独協会20周年の歩み

1984年 ≡ 1991年

設立以前

日時：	内容：	場所：
昭和59年10月31日	バイエルジャパン(株)豊橋事業所開所式	
平成1年3月29日	豊橋インポートフェスティバル開催	
平成2年5月21日 ～6月2日	欧州視察ー地域活性化戦略と都市文化ー 東三河開発懇話会・豊橋商工会議所 名誉団長:高橋アキラ 団長:神野信郎 参加者：33名 ※フォルクスワーゲンのカール・H・ハーン社長、バイエルのビュル重役、 ベンツのヘアツーク重役らと面会	欧州各国（ドイツ他）
平成3年1月	メルセデス・ベンツ日本(株) 豊橋VPC（新車整備センター）稼働	
平成3年1月19日	世話人会 出席者：神野信郎, 佐々木慎一, 高橋アキラ, 小坂英一, 中村敬一	ホリディ・イン豊橋

1991年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成3年4月	フォルクスワーゲンアウディ日本(株) 豊橋インポートセンター起工式 テンポラリーインポートセンター操業開始	
平成3年4月13日	発起人会 出席者：神野信郎, 佐々木慎一, 高橋アキラ, 大竹一友, 中村敬一, 小坂英一, 足木幸夫, 足木準治	豊橋信用金庫研修会館
平成3年5月8日	設立記念式典並びにパーティー 出席者：来賓44名, 会員165名	ホリディ・イン豊橋
平成3年6月7日	常任理事会	獅子王
平成3年7月20日	運営委員会	東三河開発懇話会 会議室
平成3年7月27日	臨時総会／記念講演会「ドイツ国事情」 講師：元西ドイツ大使 宮沢 泰氏 出席者：77名 世話人代表：神野信郎	豊橋勤労福祉会館
平成3年9月18日	企業見学会 出席者：57名	バイエルジャパン(株) 豊橋事業所
平成3年12月14日	常任理事会 忘年会 参加者：110名	東三河開発懇話会 豊橋グランドホテル
平成3年12月14日	会報誌「Stammtisch」第1号発行	
平成4年2月26日	企業見学会 出席者：18名	ミノルタカメラ(株)
平成4年3月25日	会報誌「Stammtisch」第2号発行	
平成4年3月28日	常任理事会／記念講演会「現在ドイツの表情について」 講師：Dr.マルクスティーテン氏 出席者：70名	豊橋短期大学

1992年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成4年4月24日	運営委員会	豊橋グランドホテル
平成4年5月	フォルクスワーゲンアウディ日本(株) 本社を東京都港区から豊橋市に移転	
平成4年5月10日	親睦ワンデリング 参加者：39名	愛知県民の森
平成4年5月29日	常任理事会	獅子王
平成4年6月26日	平成4年度年次総会 ※会員名簿発行 参加者：80名 会長:佐々木愼一(豊橋技術科学大学学長) 副会長:神野信郎(豊橋商工会議所会頭)	豊橋グランドホテル
平成4年7月25日	ワイン試飲会 参加者：17名	
平成4年7月28日	産業講演会「ドイツの労働事情」 講師：在日ドイツ商工会議所 専務理事 Dr.グロスマン氏	
平成4年8月1日	ワイン試飲会 参加者：18名	
平成4年8月22日	ワイン試飲会 参加者：18名	
平成4年8月26日	運営委員会	獅子王
平成4年8月29日	ワイン試飲会 参加者：17名	
平成4年9月10日	会報誌「Stammtisch」第3号発行	
平成4年9月5日 ～9月14日	第1回ドイツ視察団 団長：武井辰雄 参加者：26名 ※ベルリン、ポツダム、ドレスデン、ローテンブルグ、シュツットガルト、 ウルム、ミュンヘン 千数百キロのバスの旅	ドイツ連邦共和国
平成4年10月16日	ビスマルク・カマー・オーケストラ演奏会 協力：フェスティナレンテ合奏団 ※ホームステイ受入れ	豊橋市民文化会館
平成4年11月21日	レクリエーションスポーツの集い	青少年センター
平成4年11月26日	企業見学会 参加者：61名	メルセデス・ベンツ 日本(株)
平成4年12月1日	運営委員会	獅子王
平成5年1月27日	常任理事会／新年交流会 参加者：145名	ホリディ・イン豊橋
平成5年1月27日	会報誌「Stammtisch」第4号発行	
平成5年3月29日	常任理事会	獅子王
平成5年3月31日	会報誌「Stammtisch」第5号発行	

1993年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成5年5月22日	平成5年度年次総会「遠征総会」 参加者：50名	犬山市 リトルワールド
平成5年6月1日	会員名簿発行	
平成5年6月6日	親睦ワンデリング 参加者：23名	葦毛湿原 豊橋自然歩道
平成5年6月11日	運営委員会	獅子王
平成5年6月16日	企業見学会 参加者：18名	フォルクスワーゲン アウディ日本(株)
平成5年6月25日	常任理事会	ホリディ・イン豊橋
20jährige Chronik		
平成5年6月28日	奨学生の会 参加者：170名 ※ホームステイ受入れ	
平成5年7月24日	会報誌「Stammtisch」第6号発行	
平成5年8月19日	講演会「文化を通しての日独雑感」 講師：ファゴットの第一人者 杉本暁史氏	ホテル白豊
平成5年8月30日	運営委員会	いちよう
平成5年9月25日	ワイン試飲会 参加者：15名	
平成5年10月2日	ワイン試飲会 参加者：9名	
平成5年10月9日	ワイン試飲会 参加者：9名	
平成5年10月13日	講師例会「思考の原点から来る環境保全に対する日独の考え方の相異」 講師：豊橋技術科学大学教授 大竹一友氏 参加者：20名	豊橋サイエンスコア
平成5年10月16日	ワイン試飲会 参加者：28名	
平成5年10月19日 ～10月22日	ベルリン グスタフ・ハイネマン高校生一行 来豊 ※ホームステイ受入れ	
平成5年10月20日	ワイン試飲会 参加者：4名	
平成5年11月22日	文化講演会「ドイツ語、変わってますよ」 講師：(株)三修社 社長 前田完治氏 参加者：64名	豊橋商工会議所
平成5年12月14日	常任理事会／運営委員会 忘年会 参加者：111名	豊橋グランドホテル
平成5年12月31日	会報誌「Stammtisch」第7号発行	
平成6年3月1日	運営委員会	獅子王
平成6年3月17日	講演会「雑感」 講師：フォルクスワーゲンアウディ日本(株) 顧問 溝口靖人氏	カリオンビル

1994年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成6年4月8日	講演会「ドイツの現状と日独関係について」参加者：65名 講師：ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 Dr.ニルス・グルーベル氏	ホリディ・イン豊橋
平成6年5月8日	常任理事会／平成6年度年次総会「遠征総会」 参加者：65名	伊良湖フラワーパーク
平成6年5月8日	親睦ワンデリング 参加者：30名	伊良湖フラワーパーク
平成6年5月23日	企業見学会 参加者：40名	花王(株)豊橋工場
平成6年8月	会員名簿発行	
平成6年8月30日	常任理事会	獅子王
平成6年9月21日	会報誌「Stammtisch」第8号発行	
平成6年10月3日	ワイン試飲会 参加者：10名	
平成6年10月15日	ワイン試飲会 参加者：15名	
平成6年10月16日	公演会「グスタフとそのアンサンブル」参加者：343名 アルブレクト・ローゼン氏によるマリオット公演会／懇親会 参加者：51名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成6年10月20日	ワイン試飲会 参加者：15名	
平成6年12月8日	忘年会 参加者：110名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成7年1月30日	役員会	獅子王
平成7年3月26日 ～3月27日	群馬県薮塚本町日独協会一行 来豊、受入れ	
平成7年3月31日	会報誌「Stammtisch」第9号発行	

設立から1994年度 までの出来事



1995年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成7年6月3日	常任理事会／平成7年度年次総会 参加者：79名 5周年記念セレモニー 参加者：96名／祝賀パーティー 参加者：116名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成7年6月3日	会員名簿発行	
平成7年6月4日	親睦ワンデリング	三ヶ日・天竜浜名湖
平成7年6月30日	緊急役員会	獅子王
平成7年8月5日	公演「モーツアルティアードシンフォニーオーケストラ」 参加者：1000名	ライフポートとよはし
平成7年8月5日	1995 とよはしみなとフェスティバル 参加	神野ふ頭周辺
平成7年9月13日 ～9月22日	第2回ドイツ視察団 北独の旅 団長：村田敏雄 参加者：22名 ※ベルリン、マグデブルグ、ゴスラー、ハーメルン、ハノーバー、 ヴォルフスブルグ、ツェレ、ブレーメン、ハンブルグ	ドイツ連邦共和国
平成7年10月8日	世界公園フェスティバル' 95 参加協力	
平成7年10月9日	ワイン試飲会 参加者：9名	
平成7年10月14日	ワイン試飲会 参加者：15名	
平成7年10月20日	ワイン試飲会 参加者：17名	
平成7年11月21日	懇親会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成7年12月23日	会則検討会議	らく楽
平成8年1月11日	常任理事会	豊橋商工会議所
平成8年1月12日	新年会 参加者：100名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成8年3月23日	全体例会「文化交流とエコロジー、そして創造性を考える」 講師：明治学院大学 教授 西 勝氏	豊橋創造大学
平成8年3月31日	会報誌「Stammtisch」第10号発行（創立5周年記念特別号）	

1995年度（創立5周年） の出来事



1996年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成8年4月5日	A.G.I青少年ブラスバンド歓迎レセプション	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成8年4月6日	日独青少年交流コンサート	ライフポートとよはし
平成8年4月6日～	ドイツ語会話講座開始 講師：ヨハネス・シーダーマイヤー氏	
平成8年5月11日	平成8年度年次総会／懇親会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成8年6月16日	豊橋交響楽団コンサート	ライフポートとよはし
平成8年6月16日	ソフトバレー、ラージボール卓球	青少年センター体育館
平成8年7月26日	印象派の巨匠展 ケルン市立美術館所蔵展鑑賞	豊橋市美術博物館
平成8年8月3日	日独比較勉強会「食糧生産と環境保全について」 講師：加藤俊一氏	豊橋サイエンスコア
平成8年10月16日	ワインとドイツ料理を楽しむ会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成8年10月31日	バーデン・ヴュルテンベルク州室内管弦楽団歓迎レセプション 「一粋と雅一」	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成8年11月2日 ～11月3日	第1回 音のかけ橋コンサート 「バーデン・ヴュルテンベルク州室内管弦楽団」	ライフポートとよはし
平成8年11月6日	リフレッシュ見学会 参加者：35名	アイセロ化学(株)
平成8年11月9日	秋の親睦旅行	志摩スペイン村
平成8年11月16日 ～11月17日	豊橋港まつり 参加	豊橋港
平成9年1月17日	新年総会／懇親会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成9年2月19日 ～3月20日	日独比較勉強会「ドイツのエコロジー関係図書展示会」	豊橋市中央図書館
平成9年2月23日	日独比較勉強会「ドイツのエコロジー関係図書展示会記念講演会」	豊橋市中央図書館

1997年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成9年4月9日	ドイツ連邦共和国大統領 ローマン・ヘルツォーク氏 来豊 ※ドイツ企業視察	
平成9年4月13日	春の親睦旅行 参加者：35名	御殿場高原ビール
平成9年4月17日	シャッフルボード	青少年センター体育館
平成9年5月7日	平成9年度年次総会／懇親会／歓迎レセプション	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成9年6月1日	古戦場巡りワンデリング	設楽ヶ原古戦場
平成9年6月15日	意見交流会	豊橋商工会議所
平成9年6月30日	ドイツN.R.W.セミナー	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成9年7月14日	パリ祭のタベ	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成9年8月3日	第2回 音のかけ橋コンサート 「青少年合唱団ウルマー・シュパツェンと桜丘高等学校・豊橋ジュニアオーケストラ合同演奏会」	ライフポートとよはし
平成9年8月30日	エネルギーについて考えるバスツアー	浜岡原子力発電所
平成9年9月12日 ～9月19日	第3回ドイツ視察団 団長：佐々木愼一 参加者：21名 ※チューリッヒ、ウルム、カールスルーエ、ハイデルベルグ、フランクフルト	ドイツ連邦共和国
平成9年10月17日	ドイツ統一記念ワイン試飲会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成9年10月18日 ～10月19日	ドイツビール祭り「オクトーバーフェスト」	豊橋市役所 市民広場西角
平成9年11月1日 ～11月3日	豊橋開港25周年記念 みなとまつり	豊橋港
平成9年11月11日 ～11月12日	森林体験会	北設楽郡 スターフォレスト御園
平成9年12月19日	クリスマス・パーティー	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成10年3月20日 ～3月21日	全国日独協会連合会年次総会 参加 ※全国大会を東京以外の地方で初めて開催	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋

1998年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成10年5月8日	平成10年度年次総会／懇親会 参加者70名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成10年5月9日	バス旅行	前田青邨記念館 東山魁夷心の旅路館
平成10年5月9日	親睦ワンデリング	馬籠宿から妻籠宿
平成10年6月19日	ワインと食事を楽しむタベ	ボレロ吾妻家
平成10年6月25日	親睦ボーリング	グリーンボウル
平成10年7月16日 ～7月20日	カールスルーエ・ビスマルク高校 ホームステイ受入れ 高校生：25名	
平成10年7月17日	カールスルーエ・ビスマルク高校と豊橋東高等学校との交流コンサート	
平成10年7月24日	豊橋鉄道路線バスで行く メルセデス・ベンツ日本(株)豊橋VPC(新車整備センター)見学	
平成10年8月8日 ～8月9日	1998 とよはしみなとフェスティバル 参加	神野ふ頭周辺
平成10年8月22日	猪鼻湖と浜名湖の浄化活動見学	
平成10年10月16日	ドイツ V.I.Fフルートカルテットコンサート 協賛	
平成10年10月16日	日独比較勉強会 講演会「シュタイナー教育とは？」 講師：子安美智子氏	ライフポートとよはし
平成10年10月17日	日独比較勉強会 TIAインターナショナルフェスティバル 参加	
平成10年10月31日 ～11月2日	ライプチヒ・アカデミック管弦楽団 来豊 ※ホームステイ受入れ：30名、19家族	
平成10年11月1日	第3回 音のかけ橋コンサート「ライプチヒ・アカデミック管弦楽団」	ライフポートとよはし
平成10年11月9日	ドイツワインの新酒を楽しむ会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成10年12月16日	新酒製造過程「Fukui Sake Original Plant」見学	福井酒造(株)
平成11年1月8日	新年会／赤ワインを楽しむ会	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成11年2月16日	日独企業・行政・公的機関交流継続事業「国際産業交流 L to L 事業」 歓迎レセプション ※環境整備～河川浄化～TBR(株)	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成11年3月3日	1998年度全国日独協会連合会親睦会 出席	
平成11年3月16日 ～3月17日	全国日独協会連合会年次総会／記念講演 出席 出席者：竹内副会長、西島事務総長	ホテル麴町会館

1999年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成11年度（年間）	中級ドイツ語講座 参加者：15名	愛知大学
平成11年5月7日	平成11年度年次総会／懇親会 参加者70名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成11年5月9日	遠州森町サイクリング 参加者：6名	
平成11年5月12日	イチゴ狩り 参加者：27名	梅藪町地内 イチゴハウス
平成11年6月18日 ～6月25日	音楽と美術・こだわりの旅 ベルリン,ウィーン, プラハ 参加者：16名	
平成11年6月25日	講演会「ベルリン独日センターの紹介と独日文化交流について」／懇親会 講師:ベルリン独日センター 事務総長 フォルカー・クライン氏 参加者:70名	
平成11年7月24日	1999 とよはしみなとフェスティバル 参加	神野ふ頭周辺
平成11年7月25日	「アンドレイ・モクレイ ギターのタベ－食事とワインも楽しみましょう」 参加者：65名	ホリディ・イン クラウンプラザ豊橋
平成11年9月3日 ～9月6日	コレギウム・ヴォカール合唱団 来豊 ホームステイ受入れ：40名, 21家族	
平成11年9月3日	第4回 音のかけ橋コンサート「コレギウム・ヴォカール合唱団」	ライフポートとよはし
平成11年10月31日	ドイツ連邦共和国 首相 ゲルハルト・シュレーダー氏 来豊 ※豊橋日独協会会員,市民が沿道や駅にて小旗を振り歓迎 在豊橋ドイツ企業視察	
平成11年11月6日 ～11月7日	第1回 豊橋エコテクノレース ※チーム名：「DONNERWETTER」ドンナヴェッター 車両名：「Silber Frau」シルバーフラウ（銀婦人）一般の部：5位	豊橋市万場調整池
平成11年11月16日	ワインを楽しむ会 参加者：22名	ホテル日航豊橋
平成11年12月15日	豊橋日独協会 初代会長 佐々木愼一氏 ご逝去	
平成11年12月21日	手作りケーキ講習会 講師：フェルド郁代氏 参加者：20名 X'masを楽しむ会 参加者：30名	女性会館 ボレロ吾妻家
平成12年2月18日	臨時総会 参加者：110名 ※第2代会長に、神野信郎氏を選任	ホテル日航豊橋
平成12年3月16日	事務局員 海老原千春さんを慰労する会（有志）	エトワール・ フィロントウ
平成12年3月16日 ～3月17日	全国日独協会連合年次総会／親睦会 出席 出席者：神野会長、竹内副会長、西島副会長	水戸国際交流センター
平成12年3月16日 ～3月28日	ベルリン グスタフ・ハイネマン高校 来豊（3回目） ホームステイ受入れ：14名, 10家族	
平成12年3月25日	ベルリン グスタフ・ハイネマン高校 歓迎レセプション	ホテル日航豊橋

2000年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成12年度（年間）	中級ドイツ語講座 参加者：18名	愛知大学
平成12年5月23日	平成12年度年次総会／懇親会 参加者：81名	豊橋グランドホテル
平成12年6月21日	ecoの細道「黒堀屋敷の見学／左口長宏邸」 参加者：27名	
平成12年7月5日 ～7月14日	第4回 ドイツ視察団 ミレニアム・ドイツの旅 団長:神野信郎 参加者:34名 ※エッセン、ヴォルフスブルグ、ハノーバー、ツェレ、ベルリン、ポツダム、 ライプチヒ、バード・デューベン、マイセン、ドレスデン ※ハノーバー万博会場他視察、ヴォルフスブルグで豊橋デー事業に参加（7日）	ドイツ連邦共和国
平成12年7月20日	2000 とよはしみなとフェスティバル 参加 ※ハノーバー万博グッズを中心に、ワイン・ビールの販売	神野ふ頭周辺
平成12年7月24日	イタリア料理とワインを楽しむ会 参加者：27名	フラスカティ
平成12年8月10日	記念セミナー「東三河産業遺産～産業技術史～」 講師：石田正史氏 ※サイエンス・クリエイト10周年記念の共催事業	豊橋サイエンスコア
平成12年8月25日	ヴォルフスブルグ音楽院 歓迎会 参加者：142名 ※豊丘高等学校の和太鼓・餅つき・茶席・風船吊り・折り紙コーナー設置	ホテル日航豊橋
平成12年8月25日 ～8月28日	ヴォルフスブルグ音楽院管弦楽団 ※ホームステイ受入れ：50名、26家族	
平成12年8月28日	第5回 音のかけ橋コンサート「ヴォルフスブルグ音楽院管弦楽団」	ライフポートとよはし
平成12年9月30日 ～10月1日	第2回 豊橋エコテクノレース ※車両名：「Silber Frau II」（銀婦人二世）が参加 一般の部／3位入賞 特別表彰LCA賞受賞	豊橋市万場調整池
平成12年10月14日	秋の日帰りバス旅行「平山郁夫の世界と非公開の名園めぐり」 参加者：38名	
平成12年12月7日	中部電力㈱ 長篠発電所 見学会 参加者：8名	
平成12年12月9日	故・佐々木慎一先生を偲ぶ会	ホテル日航豊橋
平成13年1月	豊橋日独協会 ホームページ開設	
平成13年1月16日	新年会 参加者：112名	豊橋グランドホテル
平成13年3月14日 ～3月15日	全国日独協会連合会レセプション／年次総会 出席 出席者：神野会長、竹内副会長、西島副会長	在日ドイツ連邦共和国 大使公邸 ホテル麴町会館
平成13年3月24日	平成12年度国際交流団体等連絡協議会	豊橋市国際交流協会

新聞・写真資料

1996年度から2000年度
までの出来事

国際都市豊橋を舞台に親ほく

全国日独協会連合会 97年度会員懇親会 年次総会
全国から25協会、約50人出席
地方で初の開催

豊橋日独協会
友好のかけ橋役
活動と交流盛ん

実のある
国際親善
日独協会

地方初の年次総会、豊橋で開催
進出企業が取り持つ交

エルベ大使囲み話は弾む

独の高校生ら歓迎も
豊橋日独協会が総会
9年度事業計画など決まる

ハイマン高校生ら歓迎した豊橋
ードイツ・アイザック・ハイマン氏ー

平成12年2月20日(日曜日) 東海日日新聞

新会長に神野信郎氏
豊橋日独協会が臨時総会と懇親会

臨時総会で横井清子さんから
数任インタビューを受ける神野新会長(左中)

日本とドイツの懸け橋に
新しい10年へ向け
各種記念事業を計画

豊橋日独協会10周年
相互の良点
理解し合って
民間交流に重点を
女性や若い世代が参加

豊橋日独協会創立10周年

交流のかけ橋
新世紀に躍進

友好深める視察団
イベント活発に展開

2001年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成13年度（年間）	中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、参加者：20名、年間延べ31回開催） ※Aクラス：シュマウス先生, Bクラス：前半 アンドラ先生／後半 カチャ先生	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成13年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成13年4月17日	「ウルマーシュパッツェンコンサート」主催：ダイムラー・クライスラー	ホテルアソシア豊橋
平成13年4月30日	会報誌「Stammtisch」第12号発行	
平成13年5月10日	平成13年度年次総会／懇親会 参加者：95名	豊橋グランドホテル
平成13年5月22日 ～5月31日	アレキサンダー・デンネバウム君 来豊 ※ホームステイ受入れ	
平成13年5月27日	第3回 豊橋エコテクノレース 参加台数：4台 ※ドイツ人 アレキサンダー・デンネバウム君 参加	豊橋市万場調整池
平成13年6月17日	ワンデリング 参加者：15名	関が原古戦場
平成13年6月20日 ～8月22日	第1回 入門ドイツ語会話教室（毎週水曜日、19:00～20:30）	豊橋市民センター
平成13年7月20日	2001 とよはしみなとフェスティバル 参加	神野ふ頭周辺
平成13年7月26日	クラリネット演奏と食事の会 参加者：35名	ボレロ吾妻家
平成13年8月3日	佐野 清氏 Auf wiedersehen 会（送別会） 参加者：16名	ボレロ吾妻家
平成13年9月5日 ～9月12日	第5回 ドイツ視察団 10周年記念オーストリア・ブタベストの旅 団長：神野信郎 参加者：16名 ※ザルツブルグ、ウィーン、ブダベスト、ベルリン ※グスタフ・ハイネマン高校にパソコン寄贈	ドイツ連邦共和国他
平成13年9月15日	10周年記念式典／講演会／懇親会 記念講演会「独日関係の将来」 ※講師：在日ドイツ連邦共和国大使ウーヴェ・ケストナー氏 参加者：122名	ホテル日航豊橋
平成13年10月6日 ～10月8日	ツェツイーリエン・コア・フランクフルト合唱団 来豊 ホームステイ受入れ：44名、24家族	
平成13年10月7日	第6回 音のかけ橋コンサート 「ツェツイーリエン・コア・フランクフルト合唱団」	ライフポートとよはし
平成13年10月28日	ベルリン独日協会グルンヴァルト氏との懇親会 参加者：12名	天雅
平成13年11月3日 ～土日3週	ドイツ映画祭 入場者：1,054名 「点子ちゃんとアントン」「ツバル」「メトロポリス」「バグダットカフェ」上映	豊橋西武 (旧東宝映画館)
平成13年11月4日	創立10周年記念植樹／ドイツ映画祭オープニングセレモニー ※ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ブライジンガー氏 来豊	友好の森
平成13年11月10日	第2回 親睦ゴルフ大会 参加者：15名	東海カントリークラブ
平成13年12月1日	クリスマスとヴァイオリンのタベ 参加者：39名	ボレロ吾妻家
平成14年1月21日	新年会 参加者：92名 ※アルバ演奏とマジック	豊橋グランドホテル
平成14年2月6日	ドイツ ヴォルフスブルグ経済ミッション 来豊	
平成14年2月8日	ドイツ ヴォルフスブルグ市経済ミッション 歓迎会 参加者：105名 ※仕舞、鬼まつりともちつき	ホテル日航豊橋
平成14年3月1日	日本・オーストラリア協会 会長 杉本 長史氏 来豊	
平成14年3月1日 ～3月3日	全国独協会連合会年次総会 参加 参加者：20名	宮古島・沖縄
平成14年3月12日	ドイツ連邦共和国外務省 アジア日本担当クラウス・フィーツェ氏 来豊	ホテル日航豊橋

2002年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成14年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、参加者：19名、年間延べ31回開催） ※上級：シュマウス先生、中級：カチャ先生、ヨハネス先生	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成14年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成14年5月21日	平成14年度年次総会／懇親会 参加者：81名 ※神野会長の叙勲祝いをピアノ演奏の中で合唱	豊橋グランドホテル
平成14年5月26日	第4回 豊橋エコテクノレース ※SilberfrauⅢ, NobchenⅡ, 希望式とECOまいか1号の4台が参加	豊橋市万場調整池
平成14年6月8日	神戸日独協会との交流及び懇親会 神戸より参加者：9名	ホテルアソシア豊橋
平成14年6月8日	第3回 親睦ゴルフ大会 参加者：9名	東海カントリークラブ
平成14年6月26日 ～7月3日	文化とグルメを楽しむスペイン・ポルトガルの旅 参加者：16名 ※マドリッド、ポルトガル、オビドス、リスボン	スペイン・ポルトガル
平成14年7月	創立10周年記念誌発行 ※会報誌「Stammtisch」第13号として	
平成14年7月1日	日独協会50周年記念事業 ドイツ連邦共和国 Rau大統領歓迎会 出席者：神野会長、中村副会長	帝国ホテル
平成14年7月9日	ドイツ連邦共和国大使公邸ガーデンパーティ 出席者：西島副会長	ドイツ連邦共和国大使公邸
平成14年7月20日	2002 とよはしみなとフェスティバル 参加	神野ふ頭周辺
平成14年8月9日 ～8月13日	ウルム市立音楽院弦楽オーケストラ 来豊 ホームステイ受入れ：43名	
平成14年8月9日	第7回 音のかけ橋コンサート「ウルム市立音楽院少年少女オーケストラ」	ライフポートとよはし
平成14年9月23日	家族会「ドイツワインパーティーinラグーナ」 ※日本ソムリエ協会とタイアップ 参加者：112名	ラグーナ蒲郡
平成14年10月12日	ベルリン独日協会グルンバルト氏と懇親会 参加者：15名	ビアホール独逸
平成14年10月19日 ～10月21日	ドイツ・ブラウンシュヴァイク独日協会一行 来豊：10名 ※豊橋まつりへ参加、豊橋市立豊小学校訪問	
平成14年11月3日 ～11月4日	WEMとよた2002 参加（ECOまいか）	豊田スタジアム
平成14年11月4日	秋の木曽路バスツアー 参加者：27名	
平成14年11月15日 ～11月16日	西日本各地日独協会意見交換会 出席者：神野会長 他7名 神戸国際会館神戸日独協会/神戸日独協会第5回ドイツワインクルーズ・コンチェルト号	神戸国際会館 神戸ハーバーランド
平成14年11月28日	WEMとよた報告会講演「互和薬の今と昔」参加者：30名 講師：増田晴美氏 他	豊橋サイエンスコア
平成14年11月28日	「ドイツの洪水被害者に対する義援金」贈呈式（20万円） ドイツ連邦共和国総領事館 副総領事 ウィリー・シュベート氏	ホテルアソシア豊橋
平成14年11月30日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「トンネル」提供 入場者数：554名	旧スカラ座
平成14年12月10日	ケーキ作り講習会 参加者：14名	ワルツ藤沢店
平成14年12月19日	拡大StammtischX'mas会&忘年会 参加者：60名 ※ギター演奏と合唱	ビアホール独逸
平成14年12月25日	琴の世界とクリスマス 参加者：35名	ボレロ吾妻家
平成15年2月10日	新年会 参加者：77名 ※ピアノとバイオリン、各種ゲームを楽しむ	豊橋グランドホテル
平成15年2月25日	ヤマハ発動機(株) 見学会 担当：青木繁光氏 参加者：26名 ※ヤマハPC見学、新型パッソルと車イス試乗	ヤマハ発動機(株)
平成15年3月10日 ～3月13日	グスタフ・ハイネマン高校 一行 来豊 ホームステイ受入れ：22名 ※二川本陣資料館見学／豊橋市長表敬／豊丘高等学校 ※生徒との交流にドイツ語教室のメンバーが通訳兼務で同行	
平成15年3月18日 ～3月19日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長、竹内副会長、西島副会長	東京

2003年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成15年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座(愛知大学と共催、参加者:16名、年間延べ26回開催) ※上級：ハウスナー先生, 中級：カチャ先生, カロニーネ先生	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成15年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成15年4月6日 ～4月7日	四国こんびら歌舞伎鑑賞と高松日独協会との交流会 参加者：21名	
平成15年4月11日	Stammtisch特別講演会 講師：ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ヨハネス・プライジンガー氏	ビアホール独逸
平成15年4月26日 ～4月27日	次世代自動車フェア 参加 参加者：20名 ※DONNERWETTER、Silberfrauを協力展示	豊橋サイエンスコア
平成15年4月28日	平成15年度年次総会／懇親会 参加者：102名 ※ドイツバロックチームによるチェンバロ演奏と楽しい食事会	豊橋グランドホテル
平成15年5月26日 ～6月2日	独日協会全国大会参加とベルギー・オランダ花紀行 参加者：10名 ※独日協会連合会総会に出席 出席者：神野会長 他 ※ブラウンシュヴァイク市長主催レセプション（昼）及び在独日本大使主催 レセプション（夜）に豊橋日独協会参加 ※ヴォルフスブルグ市長主催歓迎会に出席	ドイツ連邦共和国他
平成15年5月31日 ～6月1日	第5回 エコテクノレース ※SilberfrauV、NobchenIV、希望四とECOまいか2号の4台が参加 ※NobchenIV／3位 SilberfrauV／技術賞	豊橋市万場調整池
平成15年6月2日	エーリッヒケストナー小学校へ交流事業 羽根井小・市川みき子教諭	
平成15年6月29日	第4回 親睦ゴルフ大会 参加者：20名	東海カントリークラブ
平成15年7月5日 ～7月17日	「日独交流の輪」ヴォルフスブルグ・ラーツギムナウジム高校一行 来豊 ホームステイ受入れ：20名 ※Welcome-Party（6日） ※ラーツ高校と共に「日独の交流の輪—高校生の演じる郷土芸能—」（9日） ※名古屋城、徳川美術館及び大相名古屋場所見学にドイツ語教室生徒の参加（10日） ※さよならパーティで豊丘高等学校の和太鼓と天筒花火の競演（16日）	豊橋市公会堂他
平成15年7月21日	2003 とよはしみなとフェスティバル 参加 ※エコカードイツ人形の展示とドイツビール・ワインの販売	神野ふ頭周辺
平成15年8月30日 ～8月31日	ヴェルツブルグ・フィルハーモニー合唱団 来豊 ホームステイ受入れ：40名／歓迎会	ライフポートとよはし
平成15年8月30日	第8回 音のかけ橋コンサート「ヴェルツブルグ・フィルハーモニー合唱団」	ライフポートとよはし
平成15年11月3日	秋の蓬萊橋バスツアー 参加者：25名	
平成15年11月8日 ～11月9日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「マーサの幸せレシビ」 入場者数：594名	旧スカラ座
平成15年12月	会報誌「Stammtisch」第14号発行	
平成15年12月19日	拡大StammtischX'mas会&忘年会 参加者：45名 ※各種ゲームとサンタのプレゼント交換	ビアホール独逸
平成15年12月22日	神戸日独協会と交流会 参加者：神戸2名、豊橋7名 ※全国日独協会連合会における2005／2006日本におけるドイツ年について協議	ホテルアソシア豊橋
平成15年12月25日	クリスマスのタベ・チェロを楽しもう 参加者：40名	ボレロ吾妻家
平成16年1月22日	新年会 参加者：79名 ※ワインとチーズによるウェルカムドリンク、三河漫才によるオープニング、紙飛行機ゲーム等	豊橋グランドホテル
平成16年1月31日	全国日独協会連合会 会長・副会長役員会 出席者：神野会長	東京
平成16年3月10日	企業見学会（西島株）の工場見学と新製品紹介）と昼食会 参加者：47名	西島株
平成16年3月15日 ～3月17日	全国日独協会連合会総会 出席者：神野会長 他15名	兵庫県学校厚生会館

2004年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成16年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、参加者：30名、年間延べ30回開催） ※上級：シュマウス先生、中級：カチャ先生他	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成16年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成16年4月6日	Stammtisch特別講演会「The European Company」 講師：ドイツ連邦共和国代表産業労働機構 マルティン・ポール氏	ビアホール独逸
平成16年4月26日	平成16年度年次総会／懇親会／講演会「まもなく開港セントレア」 講師：中部国際空港(株) 代表取締役社長 平野幸久氏 参加者：92名	ホテル日航豊橋
平成16年5月22日 ～5月30日	初夏のコルシカ島と美食の街リヨンを訪ねる南仏の旅 ※パリ、リヨン、コルシカ島、ニースなど	
平成16年5月29日 ～5月30日	第6回 豊橋エコテクノレース ※Silberfrau6号／3位	豊橋市万場調整池
平成16年6月10日	日独友好記念石碑除幕式と親睦会 ※ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ヨハネス・ブライジンガー氏、神野会長 他10名	豊橋スポーツ公園
平成16年7月14日	パリ祭・フランスワインを楽しむ会 参加者：24名	ボレロ吾妻家
平成16年7月19日	2004 とよはしみなとフェスティバル 参加 ※エコカーと一緒に写真を撮ろう、ドイツビール・ワインの販売	神野ふ頭周辺
平成16年7月19日	Sunset Garden Party（家族会）参加者：66名 ※加藤訓子さんのパーカッションとカクテル、フルーツなど南国風料理と手筒花火	神野ゴルフクラブ
平成16年8月3日	豊丘高等学校・和太鼓部ドイツ視察団壮行会（8/16～8/29） ※ヴォルフスブルグ市（ラーツ高校）とベルリン市（グスタフ・ハイネマン高校）の 高校生との交流及び和太鼓演奏	ビアホール独逸
平成16年8月27日 ～8月30日	ビベラッハ市吹奏楽団 来豊 ホームステイ受入れ：46名20家族／歓迎会	
平成16年8月29日	第9回 音のかけ橋コンサート「ビベラッハ市吹奏楽団」	ライフポートとよはし
平成16年10月4日	西日本日独協会懇談会 出席者：西島副会長 ※日本におけるドイツ年2005/2006について愛知県が担当する事業の打合せ	神戸日独協会会議室
平成16年10月8日	名古屋日独協会との意見交換会 出席者：神野会長 他7名 ※日本におけるドイツ年2005/2006について愛知県が担当する事業の打合せ	豊橋サーラ
平成16年10月15日 ～10月17日	ベルリン大聖堂国立合唱団・ベルリン芸術大学少年合唱団 来豊 ホームステイ受入れ56名、30家族 ※豊橋コンサート（15日）、豊橋まつり市民総おどり参加（16日）	
平成16年11月3日	秋の郡上八幡・昭和村バスツアー 参加者：32名	
平成16年11月6日 ～11月7日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「9000マイルの約束」提供 入場者数：633名	旧スカラ座
平成16年12月14日	ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 カール・ヴォカレック氏 来豊 記念講演 参加者：64名／歓迎会 参加者：34名	豊橋商工会議所 ビアホール独逸
平成16年12月15日	神野会長ソムリエ・ドヌール就任祝い＆クリスマス会 参加者：49名	ボレロ吾妻家
平成17年1月25日	新年会 参加者：118名 ※パーカッションによるオープニング、武雄山クイズ等	豊橋グランドホテル
平成17年2月1日	名古屋日独協会との意見交換会 出席者：神野会長 他6名 ※「日本におけるドイツ年2005/2006」についての打合せ	中部電力(株)本店
平成17年2月5日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：神野会長	東京
平成17年2月21日	とちぎ日独協会、名古屋日独協会と合同打合せ 出席者：神野会長 他	豊橋グランドホテル
平成17年2月27日	2005 インターナショナルフェスティバル 参加	豊橋市生活家庭館
平成17年3月22日 ～3月24日	全国日独協会連合会総会／日独パートナー会議 出席者：竹内副会長 他7名 ※「日本におけるドイツ年2005/2006」事業報告及び交流会	ホテル東日本宇都宮
平成17年3月27日 ～3月29日	独日協会ブルックドルフ会長他独日協会親善訪問団一行 87名 来豊 ※独日協会代表と懇親会（27日）※豊橋におけるドイツデーでVGJ訪問、三河港 見学、みなとの花見弁当で昼食、豊川稲荷特別参拝、歓迎会：238名参加（28日） ※独日協会親善訪問団の愛知万博視察に同行（29日）	フォルクスワーゲン 蔵王山 豊川稲荷 ホテル日航豊橋
平成17年3月30日	ヴォルフスブルグ市長一行、豊橋中央図書館視察 ※司文庫の教科書交流の視察	豊橋中央図書館

2005年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成17年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座(愛知大学と共催、春期・秋季延べ45名、31回開催) ※上級：グロス先生, 中級：シュマウス先生	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成17年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成17年4月11日	フォルクスワーゲングループジャパン(株) ウド・シュルケ副社長夫妻 ※豊橋親善大使、豊橋日独協会名誉会員となる。	
平成17年4月12日 ～4月13日	香川日独協会 中村敏子会長一行 14名 来豊 参加者：神野会長 他35名 ※交流会(12日) 愛・地球博ドイツ連邦共和国ナショナルデー式典に参加(13日)	フラスカティ他
平成17年4月13日	愛・地球博ドイツ連邦共和国ナショナルデー式典に参加	愛知万博
平成17年4月15日	フォルクスワーゲングループジャパン(株) ウド・シュルケ副社長夫妻 送別会 参加者：常任理事23名 ※「ウド・シュルケ基金」設立	ボレロ吾妻家
平成17年5月10日 ～5月18日	世界遺産をたずねるポーランド・ドイツの旅	ドイツ連邦共和国他
平成17年5月20日	平成17年度年次総会／懇親会 参加者：65名 ※杉浦充氏の琴演奏、花見のイメージで畳の上でワインを楽しむ	名豊ビル
平成17年5月21日	浮ヶ谷孝夫氏を囲む会 フランクフルト国立管弦楽団公演前夜祭 参加者:50名	豊橋パークホテル
平成17年5月22日	フランクフルト国立管弦楽団2005年日本公演 指揮者：浮ヶ谷孝夫氏 ※「ドイツ初期ロマン派・三大交響曲のタベ」豊橋公演に後援	アイプラザ豊橋
平成17年5月28日 ～5月29日	第7回 エコテクノレース ※SilberfrauVI, NobchenV, 希望六HOFFNUNGIVと ECOまいか3号の4台が参加 ※ECOまいか3号／3位	豊橋市万場調整池
平成17年6月19日	第5回 親睦ゴルフ大会 参加者：10名	東海カントリークラブ
平成17年6月24日	ドイツ青少年受入れ事業合同打合せ（とちぎ日独協会、名古屋日独協会）	ビアホール独逸
平成17年7月14日	ヘリンク・シュミーゲロ駐日ドイツ大使及び財団法人日独協会会長 ご招待ガーデンパーティ 出席者：竹内副会長、西島副会長	ドイツ連邦共和国 大使公邸
平成17年7月26日	フォルクスワーゲングループジャパン(株) ゲーロ・フレリッヒ副社長夫妻 歓迎会 出席者：神野会長 他14名	豊橋グランドホテル
平成17年8月6日 ～8月7日	とよはし100祭「太陽の開幕祭」参加者：344名 みなとフェスティバル・インターナショナルフェスティバル合同参加 ※ロール式紙芝居によるグリム名作劇場、豊橋日独協会PR及びドイツワイン・ビールの販売	神野ふ頭周辺
平成17年8月8日 ～8月11日	ドイツ青少年受入れ事業 ※ビーレフェルト合唱団60名、企業研修生68名、 スポーツ少年団131名の計259名、宿泊は中部電力(株)人材開発センターを利用 ※名古屋城・名古屋能楽堂など名古屋市内、愛・地球博見学、富士山登山など	
平成17年8月21日 ～9月10日	ドイツ青少年受入れ事業・企業研修生受入れ 豊橋担当9名延べ15名 ※家族でホームステイを担当 研修先:中部ガス(株),サーラグループ,豊橋市役所, VWグループ他	
平成17年8月23日	若林先生を囲んで「ポーランドと日本」 参加者：43名	
平成17年10月21日 ～10月24日	フランクフルター・カントライ合唱団 来豊 ホームステイ受入れ：41名／歓迎会	
平成17年10月23日	第10回 音のかけ橋コンサート「フランクフルター・カントライ合唱団」	ライフポートとよはし
平成17年10月22日 ～11月5日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「ベルンの奇蹟」提供 入場者数：466名	名豊ビル
平成17年11月3日	とよはしフレンドシップフォーラム 出席者：中村副会長, 竹内副会長 他	ライフポートとよはし
平成17年11月10日	写真展「日本・ドイツの架け橋 佐野えん展」 オープニングに神野会長出席	愛知大学
平成17年11月23日	東海道五十三次「関宿」の旅 参加者：31名	
平成17年12月29日	ヴァイオリンのタベ 参加者：49名	ボレロ吾妻家
平成18年1月26日	新年会 参加者：106名 ※シャンソン歌手金井寿美子さんのオープニングと 武雄山の乾杯、全員参加の抽選会など※中村副会長の「産業功労賞」受賞の披露	豊橋グランドホテル
平成18年2月7日 ～2月12日	「世界に広がるシュタイナー教育展・ミヒャエル・エンデ展」／講演会 「豊橋とドイツ・交流の歩み」講師：豊橋日独協会 副会長 中村敬一氏(7日)	豊橋市民文化会館
平成18年3月12日 ～3月15日	グスタフ・ハイネマン高校一行 来豊／歓迎会 参加者：94名 ホームステイ受入れ：31名※三川本陣資料館見学／伊良湖岬／豊橋市長表敬 他	ライフポートとよはし 他
平成18年3月25日	エコカー製作教室開催	ライフポートとよはし

新聞・写真資料

2001年度から2005年度
までの出来事



ドイツナショナルデーで舞踊の練習を受ける
神野会長（昨年4月13日、愛知万博会場内）

豊橋日独協会が創立15周年 きょう記念総会開く

豊橋日独協会（豊野部会長）が創立15周年記念総会を開き、今後の活動方針を明らかにした。総会には、豊橋市、愛知万博実行委員会、ドイツナショナルデー実行委員会など関係機関の代表者が出席した。豊野部会長はあいさつで、協会が15年前に設立されたことを喜び、今後も日独交流の発展に努めることを誓った。

豊橋日独協会が15周年総会



大勢の会員が出席し、節目を祝った記念総会＝豊橋グランドホテルで

豊橋日独協会（豊野部会長）が創立15周年記念総会を開き、今後の活動方針を明らかにした。総会には、豊橋市、愛知万博実行委員会、ドイツナショナルデー実行委員会など関係機関の代表者が出席した。豊野部会長はあいさつで、協会が15年前に設立されたことを喜び、今後も日独交流の発展に努めることを誓った。

第4の独企業進出に期待感

総領事の表敬訪問受け、豊橋市長ら関係者が歓迎した。

総領事迎え節目盛大に

豊橋日独協会（豊野部会長）が創立15周年記念総会を開き、今後の活動方針を明らかにした。総会には、豊橋市、愛知万博実行委員会、ドイツナショナルデー実行委員会など関係機関の代表者が出席した。豊野部会長はあいさつで、協会が15年前に設立されたことを喜び、今後も日独交流の発展に努めることを誓った。



東愛知新聞

東和ハウジング

企業・設計・施工
員外管理

豊橋駅前1238
会0533-45-7151

吉田城の知印を拓本採取

東三河開発会社が総会

先月スポンサーで観光振興

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

豊橋市観光協会が総会

地域貢献たえる万雷の拍手

豊橋「特別社会賞」「社会賞」表彰式

豊橋市制施行10周年記念式典で、特別社会賞、社会賞を授けらる豊橋日独協会代表者（前列左から）

豊橋市制施行10周年記念式典で、特別社会賞、社会賞を授けらる豊橋日独協会代表者（前列左から）

豊橋日独協会が15周年 きょう豊橋GHで記念総会

豊橋市制施行10周年記念式典で、特別社会賞、社会賞を授けらる豊橋日独協会代表者（前列左から）

豊橋市制施行10周年記念式典で、特別社会賞、社会賞を授けらる豊橋日独協会代表者（前列左から）

軌跡と新たな交流に向けて

豊橋日独協会創立15周年記念ドイツ視察旅行報告

小田 豊博

豊橋日独協会創立15周年記念ドイツ視察旅行報告



SCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT

2006年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成18年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座(愛知大学と共催、春期・秋季延べ44名、28回開催) ※講師：Thomas Michael Gross先生, Lena Bauer先生	愛知大学 豊橋校舎5号館
平成18年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成18年4月11日 ～4月12日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長 他	東京
平成18年5月22日	平成18年度年次総会（創立15周年記念）／懇親会 参加者：93名 ※主な来賓：ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ゲロルト・アメルング氏 ダイムラークライスラー日本副社長 ヘルムート・カフタン氏 フォルクスワーゲングループジャパン副社長 ゲーロ・フレリッヒ氏	豊橋グランドホテル
平成18年6月3日 ～6月4日	第8回 豊橋エコテクノレース 共催	豊橋市万場調整池
平成18年6月17日	第6回 親睦ゴルフ大会 参加者：11名	東海カントリークラブ
平成18年6月23日	ドイツからの交換留学生（豊橋技術科学大学）が企業見学	サーラ住宅(株)
平成18年6月25日 ～6月26日	鳴門・大塚国際美術館「バルトの楽園」ロケ地・鳴門市ドイツ館を訪ねる旅 参加者：16名 ※香川日独協会との交流	
平成18年6月27日	講演会「ドイツの医療制度について」参加者：32名 講師：野依福祉村病院 堀 映氏	特別養護老人ホーム さわらび荘
平成18年7月17日	2006 とよはしみなとフェスティバル 参加 参加者：156名 ※紙芝居(グリム童話)、ドイツワイン・ビールの販売	神野ふ頭周辺
平成18年9月6日	IG Metal 副委員長 ベルホルト・フーバー氏、同局長 トーマス・クレーベ氏 他 来豊 ※玉川うどん大山店にて懇談会、手筒花火にて歓迎	
平成18年9月18日 ～9月26日	豊橋日独協会設立15周年記念第6回ドイツ視察団 団長：神野信郎 参加者：23名 ※ベルリン、ドレスデン、ローデンプルグ、ウルム、バイゼンハイム、ハイデルベルグ、バードラプシェ 他 ※ベルリン独日協会、ブラウンシュヴァイク独日協会、フランクフルト独日協会等交流	ドイツ連邦共和国
平成18年10月2日 ～10月31日	ドイツ社会保障史展in愛知大学 記念シンポジウム／講演会等 ※主な来賓：ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ゲロルト・アメルング氏 ドイツ連邦共和国大使館 社会労働部長 マルティン・ボール氏 他 記念シンポジウム「豊橋における介護保険の導入、現状と課題」（10日） 講師：豊橋市福祉保健部長 近藤洋二氏、みかわ市民生協介護支援専門員 佐宗健二氏、さわらび荘施設長 村田智氏 ※ドイツ議会社会保健委員会議員団（ファウスト団長）ほか出席	愛知大学
平成18年10月6日	2006 オクトーバーフェスト 後援 参加者：102名 ドイツ連邦共和国大使 ハンス＝ヨアヒム・デア氏 来豊 ※フォルクスワーゲングループジャパン(株)主催、豊橋日独協会後援	
平成18年10月16日	ドイツ連邦共和国大使館フィーツエ広報部長によるガイドツアー	
平成18年10月22日	東愛知新聞社「特別社会賞」受賞	
平成18年10月26日	(財)愛知県国際交流協会「国際交流推進功労賞」受賞	
平成18年10月27日	講演会「東西ドイツ統一の目撃者として、そしてインドと日本のパートナーシップについて」愛知大学 講師：元駐独インド大使 ウッパル氏 参加者：36名	
平成18年11月11日 ～11月12日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「白バラの祈り」提供 入場者数：433名	名豊ビル
平成18年11月17日	カール＝ヨゼフ・ヴァッサーヘーベル労働社会省事務次官一行 来豊 ※市役所訪問、企業視察、玉川うどん大山店での昼食会	
平成18年11月19日	日帰りバスツアー「秋野不矩美術館」とSLに乗って大井川お茶街道巡り 参加者：30名	
平成18年11月22日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：西島副会長	東京
平成18年11月26日	2006 インターナショナルフェスティバル参加 ※豊橋中央図書館ボランティアの会と共にグリム名作劇場を提供	名豊ビル
平成18年12月17日	豊橋市民オペラ「魔笛」後援 ※ドイツから愛知大学への留学生5名がロビーアテンダントとして参加	
平成18年12月21日	クリスマス会「ドイツのクリスマス」参加者：33名 ※歌：田辺菜美子さん ピアノ：加藤真弓さん	ボレロ吾妻家
平成19年1月31日	新年会 参加者：102名 ※「007」をテーマにした音楽やゲーム、特別社会賞などの受賞披露	豊橋グランドホテル
平成19年2月9日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：西島副会長 他	東京

2007年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成19年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、春期・秋季 37名 延べ30回開催） ※講師：Thomas Michael Gross先生, Lena Bauer先生, Jens先生 初級ドイツ語講座（春期・秋季・冬期 20名 延べ28回開催） ※講師：梶浦直子先生	愛知大学 豊橋校舎5号館 豊橋市民センター他
平成19年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ピアホール独逸
平成19年4月1日	「2007スプリングコンサート ～桜と水仙がつなぐ日独の和～」 室内楽団ウルム・カンマーアンサンブル 来豊 参加者：146名 ※磯村寿彦氏、磯村みどり氏、ユウリ・ベルトーク氏、ミハイ・ウングリアー氏	ホテル日航豊橋
平成19年4月24日 ～4月26日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長 他	群馬県 中沢ヴィレッジ
平成19年4月27日 ～4月28日	春のドイツパン祭り2007 後援 ※パン作りのマイスターハインツ・ウルリヒ・エンゲルハート氏来豊（22日） ※手作りパン教室・販売、講演会	豊橋サーラ 豊橋サイエンスコア
平成19年5月18日	平成19年度年次総会／懇親会 参加者：63名 ※ドイツ連邦共和国総領事館 副総領事 アンニャ・ハーター氏、領事アタッシュソフィー・ ベーム氏 来豊 ※懇親と新入会員の紹介をメインとし、マジックショーも行う	豊橋グランドホテル
平成19年5月27日	第7回 親睦ゴルフ大会 参加者：10名	東海カントリークラブ
平成19年6月2日 ～6月3日	第9回 豊橋エコテクノレース 共催	豊橋市万場調整池
平成19年7月16日	2007 とよはしみなとフェスティバル 参加 ※ロール式紙芝居によるグリム名作劇場、ドイツワイン、ビールの販売	神野ふ頭周辺
平成19年7月23日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：神野会長、西島副会長、上井戸	東京
平成19年8月30日	講演会「もっと知りたいドイツ」 参加者：27名 講師：信州大学客員教授(元ジェトロ・ベルリンセンター所長) 新村清志氏	豊橋商工会議所
平成19年10月1日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：上井戸	東京
平成19年10月4日	アレキサンダー・プリンツ・フォン・サクセン皇太子 来豊 ※ドイツ・ザクセン州が日本に派遣した経済視察団の顧問として来日 ※日本料理 みなどでの豊橋日独協会主催歓迎会にも出席	西島(株) 他
平成19年10月6日	豊橋市立栄小学校にて音楽レッスン（市内中学校吹奏楽部員：約250名） ※フルート奏者 浮ヶ谷順子氏、ピアニスト オリバー・トゥリエンドゥル氏 講演会「音楽の面白さや指揮者になりたいきさつ」 講師：フランクフルト国立管弦楽団指揮者 浮ヶ谷孝夫氏	豊橋市立栄小学校
平成19年10月7日	オータム・サロンコンサート 2007 in Toyohashi 参加者：73名 ※フルート奏者 浮ヶ谷順子氏、ピアニスト オリバー・トゥリエンドゥル氏	
平成19年10月20日	ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ゲロルト・アメルング氏 来豊 ※日本料理 みなどで歓迎会、豊橋まつり「市民総踊り」に参加	
平成19年10月27日 ～11月25日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「善き人のためのソナタ」提供 入場者数：353名	名豊ビル
平成19年11月4日	2007 家族会「家族でつくる幸せレシピ」 参加者：52名 ※「男の料理」に男性陣大奮闘、女性陣とお子さんによるパン作り、楽しい食事会	豊橋調理製菓専門学校
平成19年11月23日	晩秋の知多半島 日帰りバス旅行 参加者：25名 ※杉本美術館、常滑焼き物の散歩道、INAXミュージアム、楽遊館ほか	
平成19年12月16日	2007 インターナショナルフェスティバル 参加 ※グリム名作劇場とフォトコンテスト出展	
平成19年12月17日	シュタムティッシュ クリスマス会 参加者：60名 ※フォークギターとクリスマスソング、プレゼント交換など	ピアホール独逸
平成19年12月25日	クリスマス・ジャズのタベ 参加者：37名 ※スタンダードジャズカルテットの演奏	ボレロ吾妻家
平成20年1月23日	新年会 参加者：77名 ※北京オリンピックをテーマにドイツからの留学生に よる聖火入場と中村ゆみこ氏による二胡の演奏	豊橋グランドホテル
平成20年2月15日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：西島副会長、上井戸	東京
平成20年3月6日	ライブチヒ市経済・労働担当市長 ウーベ・アルブレヒト氏 来豊 ※フォルクスワーゲングループジャパン(株)本社、西島(株)を視察 豊川稲荷特別参拝 ※玉川うどん大山大店にて昼食会、戸山流「居合道」の演武披露	

2008年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成20年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、春期・秋季 31名 延べ25回開催） ※講師：Thomas Michael Gross先生, Jens Bischoff先生 初級ドイツ語講座（春期・秋季・冬期 31名 延べ35回開催） ※講師：梶浦直子先生	愛知大学 豊橋校舎5号館 豊橋市職員会館
平成20年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成20年4月14日 ～4月15日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長 他	東京
平成20年5月1日 ～5月3日	2008 日独パートナー会議 出席者：西島副会長	カールスルーエ
平成20年5月15日	平成20年度年次総会／懇親会 参加者：87名 ※ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 ゲロルト・アメルング氏 来豊 ※豪華賞品のビンゴゲーム、神野会長が受賞した「渋沢栄一賞」を披露	豊橋グランドホテル
平成20年5月25日	第8回 親睦ゴルフ大会 参加者：16名	東海カントリークラブ
平成20年5月31日 ～6月1日	第10回 豊橋エコテクノレース 共催	豊橋市万場調整池
平成20年7月21日	2008 とよはしみなとフェスティバル 参加 参加者：133名 ※ロール式紙芝居によるグリム名作劇場、ドイツワイン、ビールの販売	神野ふ頭周辺
平成20年7月31日	講演会「フォルクスワーゲンの日本市場での戦略」／懇親会 参加者：47名 講師：フォルクスワーゲングループジャパン(株) 副社長 ゲーロ・フレリッヒ氏	ボレロ吾妻家
平成20年8月23日	講演会「環境先進国ドイツに学ぶ」 参加者：16名 講師：信州大学客員教授(元ジェトロベルリンセンター所長) 新村清志氏 ドイツ連邦共和国大使館社会労働部長 マルティン・ポール氏	豊橋商工会議所
平成20年10月13日	アンサンブルドナウコンサート 参加者：109名 ※バイーン奏者：ペーター・ゲルター氏, マリコ・ヴォイセス氏 ファゴット奏者：杉本暁史氏 講師：ウルム市立音楽院声楽科 杉本眞理子氏 ※クラシックからジャズ・ニューミュージックまで、幅広い曲目を披露	ホテル アークリッシュ豊橋
平成20年10月24日	2008 日本一のオクトーバーフェスト 参加者：145名 ※ドイツ連邦共和国大使 ハンス＝ヨアヒム・デア夫妻、 フォルクスワーゲングループジャパン(株)社長 ジェリー・ドリサス夫妻、 在名古屋ドイツ連邦共和国名誉領事 川口文夫氏 来豊 ※豊橋青年会議所の協力のもと、ドイツビール、ドイツワイン、プロのバンドに よるドイツ民謡、手筒花火と鬼面太鼓などの演出	ホテルシーパレス リゾート豊橋
平成20年10月29日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：西島副会長	東京
平成20年11月1日 ～11月23日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「ヒトラーの贋札」提供 入場者数：314名	名豊ビル
平成20年11月3日	恵那・明智鉄道グルメ列車の旅 参加者：25名 ※中山道広重美術館、日本大正村など見学	
平成20年11月30日	2008 インターナショナルフェスティバル 参加 ※パネル展示、フォトコンテスト出展	
平成20年12月24日	シュタムティッシュ クリスマス会 参加者：50名 ※ゲームとクリスマスソング	ビアホール独逸
平成21年1月21日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：上井戸	東京
平成21年1月23日	新年会 参加者：65名 ※百人一首をテーマに、林美也子女史による琴の演奏、テーブル対抗風船ゲーム等	ホテル アークリッシュ豊橋
平成21年1月30日	もう感激的な！ニューイヤーピアノコンサート2009 参加者：160名 ※ピアニスト 栗原央美氏 ※ショパン、ドビュッシー、リストなど誰でも楽しめる内容	
平成21年2月1日	フランクフルト国立管弦楽団指揮者 浮ヶ谷孝夫氏が 豊橋市立牟呂中学校オーケストラ部をレッスン	豊橋市立牟呂中学校
平成21年3月18日	ニーダーザクセン州首相 クリスティアン・ヴルフ氏一行 来豊 ※西島(株)にて昼食（神野会長、西島副会長、堀常任理事）	西島(株)他
平成21年3月24日	ブラウンシュヴァイク独日協会会長 バローグ輝子氏 来豊 ※玉川うどん大山店にてウェルカムパーティ	

2009年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成21年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、春期・秋季 33名 延べ27回開催） ※講師：Thomas Michael Gross先生, Olaf Schiedges先生 初級ドイツ語講座（春期・秋季・冬期 28名 延べ30回開催） ※講師：梶浦直子先生	愛知大学 豊橋校舎5号館 豊橋市民センター他
平成21年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成21年4月20日 ～4月21日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長 他	千葉・幕張メッセ
平成21年5月21日	平成21年度年次総会／懇親会 参加者：80名 ※名古屋及び「日本ライン」犬山日独協会の役員の方々をお迎え	ホテル アークリッシュ豊橋
平成21年5月30日 ～5月31日	第11回 豊橋エコテクノレース 共催	豊橋市万場調整池
平成21年6月14日	第9回 親睦ゴルフ大会 参加者：15名	東海カントリークラブ
平成21年7月11日 ～7月27日	ベルリン独日協会ゲルガー会長からのご依頼により、 メリッサ・アイタシさんのホームスティを3家族で受入れ	
平成21年7月20日	2009 とよはしみなとフェスティバル 参加 参加者：126名 ※ロール式紙芝居によるグリム名作劇場とパネルによる協会PR、 並びにドイツワイン、ビール、ホットドックの販売	神野ふ頭周辺
平成21年7月26日	モウ感激的なサマーコンサート！ドイツカンマーゾリステン2009in豊橋 参加者：100名 ※ドイツカンマーゾリステン ※ドイツ、オーストリアの名曲の数々を集めたプログラムを食事とともに楽しむ	ホテル日航豊橋
平成21年8月1日	こども未来館「ここにこ」1周年記念交流コンサート ※ドイツカンマーゾリステンカルテットと羽田・牟呂中学のオーケストラを中心とする学生によるコンサート	こども未来館 「ここにこ」
平成21年8月28日	ゲーロ・フレーリッヒの還暦を祝う会 ※豊橋にてお付き合いの深い関係者の方々が多数来場	ホテル アークリッシュ豊橋
平成21年9月12日	ドイツ連邦共和国大使 ハンス＝ヨアヒム・デア夫妻 来豊 ※「炎の祭典」を観賞、懇親会	ホテル アークリッシュ豊橋
平成21年10月4日	モウ感激的なオータムコンサート！Mariusz Patyraヴァイオリンコンサート2009 参加者：350名 ※ヴァイオリン奏者：マリウシュ・パティラ氏	ライフポートとよはし
平成21年10月23日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：竹内副会長、福田	東京
平成21年10月31日 ～11月22日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「そして、私たちは愛に帰る」提供 入場者数：205名	名豊ビル
平成21年11月3日	彦根城・ミホミュージアム「秋の散策の旅」 参加者：24名	
平成21年11月15日	とよはしインターナショナルフェスティバル 2009 参加 ※活動パネル紹介、イベントへの参加	こども未来館 「ここにこ」
平成21年11月17日	講演会「ベルリンの壁崩壊及びドイツ再統一記念講演会」参加者：80名 講師：ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 アレクサンダー・オルブリッヒ氏	ビアホール独逸
平成21年11月21日	LOVE PORT TOWNとよはし 2009 協力 ※イベント会報誌への豊橋日独協会会長挨拶文掲載、備品等の提供	
平成22年12月11日	ドイツ連邦共和国大使 フォルカー・シュタンツェル氏 来豊 ※愛知県知事表敬訪問、豊橋市内の企業視察後、夕食会	ホテル アークリッシュ豊橋
平成22年12月22日	シュタムティッシュ クリスマス会 参加者：27名 ※ゲームとクリスマスソング	ビアホール独逸
平成22年1月13日	全国日独協会連合会副会長会議／日独交流150周年企画実行委員会 出席者：福田	東京
平成22年1月20日 ～1月28日	ベルリンの壁崩壊及びドイツ再統一記念巡回展 開催 参加者：延べ500名 ※展示用写真42枚、説明用パネル9体、展示ポスター20枚を展示	愛知大学
平成22年1月23日	講演会「ベルリンの壁崩壊及びドイツ再統一記念講演会」参加者：80名 講師：ドイツ連邦共和国総領事館 副総領事 シュテファン・ビーダーマン氏 ※「ベルリンの壁崩壊とドイツの今」をテーマに講演	愛知大学
平成22年1月26日	新年会 参加者：84名 ※ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 アレクサンダー・オルブリッヒ氏、ベルリン 独日協会のベッカー会員をお迎えし、フォルクスワーゲングループジャパン(株) の前副社長のゲーロ・フレーリッヒ氏の送別会も併せて開催	ホテル アークリッシュ豊橋
平成22年2月15日	ドイツ連邦議会キリスト教民主／社会同盟(CDU/CSU)会派会長 フォルカー・カウダー氏一行 来豊 ※ドイツ連邦議会議員5名、ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 アレクサンダー・ オルブリッヒ氏その他関係者4名。市内の企業視察後、夕食会	日本料理みなと

2006年度から2009年度 までの出来事



豊橋日独協会特集 東日新聞 2008年(平成18年) 5月22日(月)

[illegible][illegible]

2010 年度

20jährige Chronik

日時：	内容：	場所：
平成22年度（年間）	上級・中級ドイツ語講座（愛知大学と共催、春期・秋季 33名 延べ28回開催） ※講師：Thomas Michael Gross先生 初級ドイツ語講座（春期・秋季・冬期 26名 延べ30回開催） ※講師：梶浦直子先生	愛知大学 豊橋校舎5号館 豊橋職員会館
平成22年度（年間）	シュタムティッシュ（毎月1回、自由参加）	ビアホール独逸
平成22年4月4日	ウルマー・カンマー・アンサンブル豊橋青少年少女合唱団合同コンサート 参加者：100名 ※ウルマー・カンマー・アンサンブル豊橋青少年少女合唱団	ライフポートとよはし
平成22年4月12日	全国日独協会連合会年次総会 参加 出席者：神野会長 他	東京
平成22年5月24日	平成22年度年次総会／懇親会 参加者：78名 ※名古屋日独協会役員、原トリード大学教授をお迎えし、田辺菜美子さん、 李宗潤さん、野畑さおりさんによる合唱・ピアノ伴奏や創立20周年クイズなど	ホテルアークリッシュ 豊橋
平成22年7月4日	第10回 親睦ゴルフ大会 参加者：16名	東海カントリークラブ
平成22年7月5日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：神野会長、福田	東京
平成22年7月19日	とよはしみなとフェスティバル 2010 参加 参加者：126名 ※ロール式紙芝居によるグリム名作劇場とパネルによる協会PR、 並びにドイツワイン、ビール、ホットドックの販売	神野ふ頭周辺
平成22年7月21日 ～7月24日	豊橋青少年オーケストラキャンプ事業 協力 ※ブランデンブルグ国立管弦楽団フランクフルト15名の演奏家を講師として招聘し、 豊橋市内の小中高生に演奏を指導。ドイツ語講座受講者7名が通訳として参加 ※「マエストロと夢見る若者たちのコンサート」開催(24日)	ライフポートとよはし 他
平成22年8月1日	創立20周年記念「カルステン・メーヴェス バリトンコンサート」 参加者：230名 ※バリトン歌手:カルステン・メーヴェス氏、ピアニスト:栗原央美氏	ライフポートとよはし
平成22年8月3日	創立20周年記念ドイツ視察団 結団式 参加者：22名	ホテルアークリッシュ豊橋
平成22年9月16日	神野信郎会長「ドイツ連邦共和国功労勲章功労十字小綬章」受章 ※三河港へのドイツ企業の誘致や豊橋日独協会における草の根交流の促進を高く評価	ドイツ連邦共和国 総領事館
平成22年9月17日	創立20周年記念 ドイツ視察団 ヴォルフスブルグ市長への「親書」贈呈プレスリリース	豊橋役所記者クラブ
平成22年9月18日 ～9月26日	創立20周年記念 第7回 ドイツ視察団 団長：神野信郎 参加者：28名 ※ヴォルフスブルグ、ベルリン、ミュンヘン、シュツットガルト、ヴァイゼンハイム、 ハイデルベルグ、クローンベルグ 他	ドイツ連邦共和国
平成22年9月25日 ～9月26日	LOVE PORT TOWNとよはし 2010 協力 ※イベント会報誌への豊橋日独協会会長挨拶文掲載、備品等の提供	
平成22年10月30日 ～11月21日	とよはしまちなかスロータウン映画祭 ドイツ映画「アイガー北壁」提供 入場者数：300名	名豊ビル
平成22年10月31日	とよはしインターナショナルフェスティバル2010 参加 ※活動紹介パネル展示、フォトコンテスト出展	こども未来館 「ここにこ」
平成22年11月3日	日帰りバス旅行 参加者：23名 ※三島市佐野美術館、井上靖文学館、クレマチスの丘 他	
平成22年11月4日	豊橋日独協会創立20周年記念式典 参加者：101名 ※主な来賓:ドイツ連邦共和国総領事館 総領事 アレクサンダー・オルブリッヒ氏、 在名古屋ドイツ連邦共和国名誉領事 川口文夫氏、豊橋市長 佐原光一氏 他 ※篠笛の演奏、ドイツ視察団スライド上映、梅津和時バンド、全員によるアヒルのダンス	ホテル アークリッシュ 豊橋
平成22年11月18日	創立20周年記念ドイツ視察団 解団式&写真交換会 参加者：23名	ホテルアークリッシュ豊橋
平成22年12月4日	創立20周年記念講演会「百鍊の鉄・日本刀の美」参加者：91名 講師：豊橋日独協会 副会長 中村敬一氏	豊橋創造大学
平成22年12月22日	シュタムティッシュ クリスマス会 参加者：30名 ※金藤カズ氏のギターの弾き語り、プレゼント交換など	ビアホール独逸
平成23年1月	創立20周年記念誌制作スタート ※永田広報委員長を中心に	
平成23年1月31日	全国日独協会連合会副会長会議 出席者：神野会長、福田	東京
平成23年1月31日	新年会 参加者：72名 ※琴演奏家の武田氏をお迎えしてのオープニング、豊橋風保存会の谷山氏ご好意により 大黒様・弁天様・うさぎの凧を舞台正面に飾る。日本酒の銘柄当てクイズなど実施	ホテル アークリッシュ 豊橋
平成23年2月19日	創立20周年記念「豊橋日独協会コンサート」参加者：100名 ※フルート奏者：浮ヶ谷順子氏 ピアニスト：ベアトリス・ベルトールド氏	ライフポートとよはし
平成23年3月16日	岐阜日独協会 講演会 現地参加者：25名 ※「豊橋日独協会20年のあゆみ」と題して神野会長が講演	岐阜会館

1

ウルマー・カンマー・アンサンブル 豊橋少年少女合唱団 合同コンサート

平成22年4月4日(日) 14時00分～15時30分

於) ライフポートとよはし 中ホール 〈入場者数〉約100名

ウルマー・カンマー・アンサンブルと豊橋少年少女合唱団の合同コンサートを行った。
3部構成により、合唱あり、バヤーンの演奏あり、さまざまなプログラムが演奏された。



2

カルステン・メーヴェス バリトンコンサート

平成22年8月1日(日) 14時00分～15時30分

於) ライフポートとよはし 中ホール 〈入場者数〉約230名

ドイツの人気ソリストで世界各国を舞台に活躍するバリトン奏者、カルステン・メーヴェスさんと
実力派ピアニストの栗原央美さんを招いたコンサートを行った。シューベルトの「冬の旅」から選
んだ曲と「オペラ魔笛より～可愛い娘か女房か」などオペラの名曲全23曲を披露した。



3

豊橋日独協会創立20周年記念 ドイツ視察団 (第7回)

平成22年9月18日(土)～9月26日(日) 〈参加者〉28名

ヴォルフスブルグはじめドイツ各地の独日協会との交流及びドイツ観光を行った。
大きな事故もなく、全員無事帰国した。

※詳細は本誌p51～p55に掲載

20周年記念事業



豊橋日独協会創立20周年記念式典

平成22年11月4日(木)

於) ホテルアークリッシュ豊橋 〈参加者数〉 101名

アレクサンダー・オルブリッヒドイツ連邦共和国総領事、佐原 光一豊橋市長、川口 文夫在名古屋ドイツ総領事館名誉領事、寺田 耕名古屋日独協会会長、ゲーロ・フレーリッヒ前VW副社長を来賓としてお招きし、盛大に開催。オープニングとして“郷土の万葉の歌”のスライドをバックにし、「篠笛」の演奏(奏者：松田 仁氏)を行った。式典では“20年間のあゆみ”、“20周年記念ドイツ視察団”のスライドを上映し、当協会のPRを行った。また、懇親会では“梅津和時バンド”による演奏が好評を博し、特に参加者全員による“アヒルのダンス”は大変な盛り上がりを見せた。



5

豊橋日独協会創立20周年記念講演会 「百錬の鉄・日本刀の美」

平成22年12月4日(土) 14時00分～15時30分

於) 豊橋創造大学 A-21講義室 〈入場者数〉91名

講師：中村 敬一 氏(豊橋日独協会副会長)

日本刀に関わるビデオ上映のあと、世界に誇る千年の歴史に育まれた“日本刀”の美と見どころ、その姿・形の変遷について、日本刀の精神性を交えながら詳しくお話しいただいた。
また、当日は会場内にて“刀装具”なども展示し、実物を目の前で披露した。



6

豊橋日独協会コンサート

平成23年2月19日(日) 14時00分～15時30分

於) ライフポートとよはし 中ホール 〈入場者数〉約100名

ブランデンブルグ国立管弦楽団・フランクフルトなどでソリストとして活躍されているフルート奏者の浮ヶ谷順子さんと、ドイツを代表する主要ピアニストの一人として数えられる、ベアトリス・ベルトールドさんを招いてコンサートを行った。

マレの「スペインのフォリア ト長調」、バッハの「ソナタ ハ長調」など全7曲を披露した。



ドイツ連邦共和国 功勞勲章 功勞十字小綬章

2010年9月16日、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館にて、アレクサンダー・オルブリッヒ総領事より、『ドイツ連邦共和国功勞勲章功勞十字小綬章』が豊橋日独協会 神野 信郎会長に授与されました。



受章挨拶

去る9月16日、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館におきまして、榮譽ある『ドイツ連邦共和国功勞勲章功勞十字小綬章』を授与いただきました。

バイエル・ジャパン、ダイムラー・ベンツ、フォルクスワーゲングループジャパン本社などのドイツ基幹企業の誘致、また長年にわたり豊橋日独協会会長として豊橋市を訪問されるドイツ賓客の接遇や豊橋市民を挙げてのさまざまなイベントの実施など「草の根」交流の促進を行ってきたことが評価されたものであり、身に余る光栄でございます。私は、平成15年全国日独協会連合会副会長に就任し、“日独友好は「ローカル トゥ ローカル」にて”と幅広い交流を呼びかけてまいりました。ドイツは日本の中央集権と違って連邦国家で、これからの日本がめざす地方主権の良き教師でもあります。ヘルツォーク大統領、シュレイダー首相から始まり、来豊するドイツ要人は千客万来で、技術交流の深い中小企業の視察、著名なドイツ音楽指導者による青少年音楽教室など、両国の「音のかけ橋コンサート」は10年以上も続き、毎月1回のシュタムティッシュにはドイツ企業や留学生が参加するなど、市民の友好は深まるばかりであります。

また今年は豊橋日独協会創立20周年にあたり、第7回目のドイツ視察団を結成し、9月18日から26日までヴォルフスブルグ市をはじめとするドイツ各地の独日協会を訪問し、更なる交歓・交流を深めてまいりました。今回の受章を機に、豊橋日独協会はこれからも“豊橋とドイツのかけ橋”となるよう、精一杯努力してまいりたいと存じます。

豊橋日独協会 会長
神野 信郎



豊橋日独協会会長 神野 信郎氏

ドイツ大統領から功勞勲章授与

豊橋日独協会会長の神野信郎氏（80）に、ドイツ連邦大統領から連邦功勞勲章・功勞十字小綬章が授与されることが決まった。フォルクスワーゲンジャパンの誘致など長年の日独交流の功績が評価されたもので、16日に大阪市のドイツ総領事館で授賞式が開かれる。

神野氏は中部ガスの要職を務めながら豊橋日独協会の創設に携わり、2000年には会長に就任した。発足以来、ドイツから連邦大統領、連邦首相や議員、政府高官ら要職の訪問をはじめ、青少年のホームステイ受け入れなど「草の根運動」も展開。20年の短い歴史ながら日本でもっとも活動的な日独協会の一つに数えられるという。

VWJ 誘致など評価

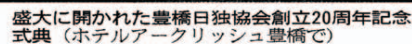
また神野氏は豊橋商工会議所会頭に在任中、三河港のインフラ整備を推進し、フォルクスワーゲンジャパン本社と輸入・整備基地の誘致に尽力。三河港をドイツ車の輸入拠点とする基盤を固めた。

昨年にはフォルクスワーゲン本社があるニーダーザクセン州の首相を務めるクリスティアン・ヴルフ連邦大統領も豊橋市を表敬訪問している。

今回の勲章授与はこれまでの具体的な交流実績が高く評価されたもので、16日にアレクサンダー・オルブリッヒ総領事から神野氏に勲章が手渡される予定。（豊橋）



2010年度(創立20周年) の出来事



来年5月に満20周年

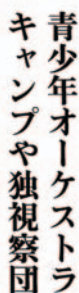
豊橋日独協会(神野信郎会長)はこ
のほど、ホテルアリソンに豊橋
で、来賓、関係者約100人が参加
し、「創立20周年記念式典」を開いた。
スライドで20年の歩みを振り返ったほ
か、楽しく歓談しながら、市民レベル
の両国交流を一層推進していくことを
誓い合った。

同協会は1991
(平成3)年5月9日
設立し、来年5月に
満20周年を迎える。
記念事業では9月に
28人がドイツ視察を
実施した。今後は20
周年のコンサート、
講演会などを予定し

記念式典には、来
賓として大阪・神戸
ドイツ共和国連邦総
領事館のアレクサン
ダー・オルブラッシ
総領事、佐原光一豊
橋市長、川口文夫・
在名古屋ドイツ共和

国連地名登録事務が
出席した。
席上、
披露演奏でオプ
ニング。20年を歩
みのスライド・映に続
いて、神野会長が
「9月16日付でドイ
ツ共和国大統領から
勲章をいただいた。
同協会の草の葉流
が評価されたもの
で、関係者の皆さん
に感謝している。こ
ろに感謝している。
ツの懸け橋となさ
れ、素晴らしい
う、精いっぱい努
力していきたいと
お話しした。
飲談タイムでは、
参加者全員で「ア
ルのダンス」を踊
り、「さくら」を
を日本語・ドイツ語
で全員で合唱する
など、20周年を盛

(鈴木良征)



豊橋日独協会20周年事業決まる

豊橋日独協会の総会＝ホテルアークリッシュ豊橋で

[illegible]

少年中学生、高校生、総人数2000~2500人を対象に、一流の音楽家による集中的な指導や、音楽を通じた交流を行う。

パート①のレッスンや、オケストラレッスン、連接バー

26日の3日間、奈良県新公会堂で「日独バー」が開催され、開催された。初日に「全国日独協会連合会発表」、2日目に「日独交流150周年記念式典」など概要が決まったと報告もあった。(杉浦文夫)

26日の3日間、奈良県新公会堂で「日独バー トナー会議」が開催さ れ、初日に「全国日独 協会連合会総会」、2 日目に「日独交流15 0周年記念式典」など、 概要が決まったと報告 もあった。(杉浦文夫)



節目刻みバリトンコンサート

[illegible]

神野氏がドイツ連邦功勞勲章受章

豊橋日独協会の功績評価

神野信郎氏

豊田信用組合長・
神野信氏(50)が、
ドイツ連邦大蔵省で
連任功労勲章、功勞十
字小綬章を受章した。

野氏は伝達される。
側で、日午間時、ル
アリに秘書・ル
リに秘書・ル

日、東亜新聞社・連
格かつたこと、同
協会、日本銀行、
益を巨額に資した
功績を認め、勲章

豊田信用組合長・
神野信氏(50)が、
ドイツ連邦大蔵省で
連任功労勲章、功勞十
字小綬章を受章した。
野氏は伝達される。
側で、日午間時、ル
アリに秘書・ル
リに秘書・ル

豊田信用組合長・
神野信氏(50)が、
ドイツ連邦大蔵省で
連任功労勲章、功勞十
字小綬章を受章した。
野氏は伝達される。
側で、日午間時、ル
アリに秘書・ル
リに秘書・ル



独・音楽家と豊橋の子どもたち

[illegible]

つた。
演奏は入知れぬ
國一（ドミゼッテ
イブ）響の「シ
ユウツツ」な
統て、未開のリ
ト市で演劇公演
美かたの演劇は
かゝる演劇は
「カマヤカ」に
合ハラ、なぞを
露した。
食品價値は、ペ
ターさん前出で
も影響して、要
りつ（オスター
）に、演劇は、
と雖に、一すし
國を、
（第二回）



日本刀の魅力を精神性で交え

来月4日、中村氏が講演

[illegible]

実用書を 英語と和 文の英和 対訳を以 て、各研 究の進 捗の如何 を、各研 究員が、 各講演会 出席者 に対し、 報告する こととす る。	中氏は、日本美術 刀剣に深い造詣を、 刀剣の歴史、日本 刀の姿・形の沿革、 刀剣の長短の差を 述べ、刀剣の長 生をきる匠の工 ビッドも交えてい	講演料、食費以外 の申し込みは、費 用日 独使事務局 053 2・51・1200へ (杉澤大)
--	--	--

[illegible]

日独交流事業

■ 愛知万博における交流支援

- ◆平成12年(2000)のハノーバー万博において「豊橋デー」をヴォルフスブルグ市で開催。
「豊橋デー」の開催に尽力。ヴォルフスブルグ市長、豊橋市長はじめ多数参加。
- ◆平成17年(2005)愛知万博では、独日協会会長ブロックドルフ夫妻以下ドイツ各地独日協会会長夫妻85名が豊橋を訪問。盛大な歓迎会を開催すると共に、愛知万博に案内。同時にドイツ青少年259名を2泊3日で愛知万博に案内。内9名は豊橋で企業研修。
- ◆平成17年(2005)愛知万博会場で、「環境フォーラム」を開催。ドイツ・ハノーバー万博責任者の一人、Dr.アーレンスと神野会長がパネラーとしてスピーチ。



■ ドイツとの音楽交流

《音楽交流のはじまり》

社団法人日本アマチュアオーケストラ連盟(JAO: 神野信郎会長)は、平成7年(1995)5月にドイツアマチュアオーケストラ連盟(BDLO)と友好プログラムを締結、同年8月に福岡市で開催の「第23回全国アマチュアオーケストラフェスティバル」にBDLOより5名の参加者を受け入れた。また、翌平成8年(1996)5月にドイツで開催されたアマチュアオーケストラ研修会にはJAOより15名の参加者があり、日独相互の交流がはじまった。以後毎年相互のプログラムに参加者を得、今日まで日独交流が継続されている。

《音のかけ橋コンサート》（平成8年～17年まで）

豊橋市制90周年の記念事業としてスタート。豊橋交響楽団の神野 信郎会長ならびに森下 元康音楽監督の提唱のもと、豊橋日独協会の西島 篤師氏、豊橋交響楽団・副理事長の伊奈 彦定氏、合唱の斎藤 喬氏、財団法人豊橋文化振興財団の皆さんで「音のかけ橋コンサート実行委員会」を立ち上げ、日独音楽交流を展開。この国際交流事業が日独である理由は下記の通り。

- ① 豊橋市にはドイツ関連の会社が活発な経営を展開している
- ② 全国的に有数の規模を持つ豊橋日独協会の存在
- ③ 社団法人日本アマチュアオーケストラ連盟(JAO)とドイツアマチュアオーケストラ連盟(BDLO)が1995年日独音楽交流プログラムを結んだこと
- ④ 豊橋交響楽団、豊橋ユースオーケストラ、TFM合唱団や多くの市民合唱団、桜丘高等学校の音楽科、吹奏楽のウインドアンサンブルといった多様な市民音楽グループが活動が続けているという環境

日本の各都市では、このような文化交流が盛んに行われているが、豊橋のように官民一体となった活動は非常に珍しく、運営の熱意やスタンスがこれほど均等である組織は音楽交流の内容にもまして貴重なものといえる。

※4つのオーケストラ、5つの合唱団、1つのブラスバンドが来豊

【第1回】平成8年（1996）11月2日・3日

ベルリンフィル第一コンサートマスター 安永 徹
バーデン・ヴェルテンベルク州室内管弦楽団

【第2回】平成9年（1997）8月3日

ウルマー・シュパッツェン（青少年合唱団）

【第3回】平成10年（1998）11月1日

ライプチヒ・アカデミック管弦楽団

【第4回】平成11年（1999）9月3日

コレギウム・ヴォカール合唱団

【第5回】平成12年（2000）8月28日

ヴォルフスブルグ音楽院管弦楽団

【第6回】平成13年（2001）10月7日

ツェツィーリエン・コア・フランクフルト合唱団

【第7回】平成14年（2002）8月9日

ウルム市立音楽院少年少女オーケストラ

【第8回】平成15年（2003）8月30日

ヴェルツブルグ・フィルハーモニー合唱団

【第9回】平成16年（2004）8月29日

ビベラッハ市吹奏楽団

【第10回】平成17年（2005）10月23日

フランクフルター・カントライ合唱団



日独交流事業

ドイツ要人来豊

◆平成9年(1997)にヘルツォーク大統領、平成11年(1999)にシュレーダー首相一行を豊橋にお迎えしたのははじめ、ドイツの首脳、歴代大使、総領事等多数のドイツ要人を数多くお迎えしている。

平成6年4月8日	ドイツ総領事 ニルス・グルーベル氏 来豊（講演会）
平成9年4月9日	ドイツ大統領 ローマン・ヘルツォーク氏 来豊
平成11年10月31日	ドイツ首相 ゲルハルト・シュレーダー氏 来豊
平成13年9月15日	ドイツ大使 ウーヴェ・ケストナー氏 来豊（10周年記念講演）
平成13年11月14日	ドイツ総領事 ヨハネス・プライジンガー氏 来豊（10周年記念植樹）
平成14年3月12日	ドイツ外務省 アジア日本担当 クラウス・フィーツェ氏 来豊
平成14年11月28日	ドイツ副総領事 ウィリー・シュペート氏 来豊（義援金贈呈）
平成16年4月6日	ドイツ産業労働機構 マルティン・ポール氏 来豊（講演会）
平成16年12月14日	ドイツ総領事 カール・ヴォカレック氏 来豊
平成18年5月22日	ドイツ総領事 ゲロルト・アメルング氏 来豊（年次総会）
平成18年10月6日	ドイツ大使 ハンス＝ヨアヒム・デア氏 来豊（オクトーバーフェスト）
平成19年5月18日	ドイツ副総領事 アンニャ・ハーター氏 来豊（年次総会）
平成19年10月4日	アレキサンダー・プリンツ・フォン・サクセン皇太子 来豊
平成20年3月6日	ライプチヒ市経済・労働担当市長 ウーベ・アルブレヒト氏 来豊
平成21年3月18日	ニーダーザクセン州首相 クリスティアン・ヴルフ氏一行 来豊
平成21年12月11日	ドイツ大使 フォルカー・シュタンツェル氏 来豊
平成22年1月23日	ドイツ副総領事 シュテファン・ビーダーマン氏 来豊（講演会）
平成22年2月15日	ドイツ連邦議会キリスト教民主/社会同盟 フォルカー・カウダー会長一行 来



平成6年4月8日 Dr.Graeber歓迎レセプション
於）ホリディ・イン豊橋



ドイツ視察団

- ◆ドイツ各国の独日協会との交流を深める。ベルリン独日協会、ヴォルフスブルグ独日協会をはじめ
ブラウンシュヴァイク、ブレーメン、ハノーバー、ハンブルグ、フランクフルト、ドレスデン、
ライプチヒ等の独日協会と交流。また、ブレーメン大学等の留学生の企業研修等への支援を行う。

【豊橋日独協会ドイツ視察旅行(公式)一覧】

第 1 回	平成4年(1992) 9月5日～14日	参加者	26名
団 長	武井 辰雄 (中部電力株式会社 豊橋営業所長)		
主な訪問先	ベルリン, ポツダム, ドレスデン, ローテンブルグ, シュツットガルト, ウルム, ミュンヘン		
第 2 回	平成7年(1995) 9月13日～22日	参加者	22名
団 長	村田 敏雄 (中部ガス株式会社)		
主な訪問先	ベルリン, マグデブルグ, ゴスラー, ハーメルン, ローテンブルグ, ヴォルフスブルグ, ツェレ, ブレーメン, ハンブルグ		
第 3 回	平成9年(1997) 9月12日～19日	参加者	21名
団 長	佐々木 慎一 (豊橋技術科学大学学長)		
主な訪問先	チューリッヒ, ウルム, カースルーエ, ハイデルブルグ, フランクフルト		
第 4 回	平成12年(2000) 7月5日～14日	参加者	34名
団 長	神野 信郎 (豊橋日独協会会長) ※ハノーバー万博会場視察、豊橋デー開催		
主な訪問先	エッセン, ヴォルフスブルグ, ハノーバー, ツェレ, ベルリン, ポツダム, ライプチヒ, バード・デュベン, マイセン, ドレスデン		
第 5 回	平成13年(2001) 9月5日～12日	参加者	16名
団 長	神野 信郎 (豊橋日独協会会長)		
主な訪問先	ザルツブルグ, ウィーン, ブダペスト, ベルリン		
第 6 回	平成18年(2006) 9月18日～26日	参加者	23名
団 長	神野 信郎 (豊橋日独協会会長)		
主な訪問先	ベルリン, ノイルピン, ヴォルフスブルグ, ドレスデン, ローテンブルグ, ウルム, ヴァイゼンハイム, ハイデルベルグ, リューデスハイム, フランクフルト, バード・ラブシェ		
第 7 回	平成22年(2010) 9月18日～26日	参加者	28名
団 長	神野 信郎 (豊橋日独協会会長)		
主な訪問先	ヴォルフスブルグ, ベルリン, ミュンヘン, シュツットガルト, ヴァイゼンハイム, ハイデルベルグ, ザンクト・ゴア, アスマンハウゼン, クローンベルグ		





Gesprächsrunde

座談会

会長・副会長対談

「設立当初の想いとこれからの豊橋日独協会」



平成23年2月23日(水)午後17時より 場所：ピアホール独逸にて
参加者：神野 信郎 会長, 中村 敬一 副会長, 竹内 文子 副会長, 西島 篤師 副会長
インタビュアー：広報委員会委員長 永田 竜也 書記・記録：広報委員会 佐藤 直樹

20周年を振り返った時、その成果や 設立当初の想いをお話し下さい

神野 平成3年5月8日の豊橋日独協会設立から早20年が経ちました。私が豊橋商工会議所の会頭を務めた頃でした。20年という歴史の中で、これまで多くの素晴らしい事業展開を行うことが出来ました。会員の皆さまのご尽力、また多くの協力者の皆さまあってのことです。心から感謝の気持ちでいっぱいです。このたび私は、豊橋日独協会のこれまでの活動がドイツ本国から高い評価を受けまして、ドイツ大統領から「ドイツ連邦共和国功労勲章功労十字小綬章勲章」の授与をいただきました。これは私個人のことなく、皆さん全員の献身的な活動に対する評価でもあると思います。そんな気持ちでいっぱいです。

設立当時を思い返せば、平成元年にはベルリンの壁が崩壊し、その後東西ドイツが統一され、また豊橋港にダイムラークライスラー社やVW社が進出した時期でもあります。そんな時代の流れにあって、1990年5月、高橋アキラ市長とドイツのバイエルやフォルクスワーゲン本社を公式訪問しました。VWのハーン社長から「是非、ホスピタリティを」とのお話しもあり、豊橋日独協会の設立は正にグッドタイミングで必要なものであったと思います。豊橋市は産業面で国際的なまちを目指し、協会立ち上げの準備を世話人会として豊橋市の高橋アキラ市長、豊橋商工会議所会頭の私、豊橋技術科学大学学長の佐々木先生の三人で進めました。初代会長の佐々木先生、ドイツ事情に詳しい現中村副会長、私は副会長としてまた会議所会頭として頑張りました。行政では高橋アキラ市長が、全面的にバックアップし、当時まだJCだった西島篤師現副会長ら若手の諸君も参加し、短期間に精力的に活動したことを覚えています。私は、その時の立ち上げの基本方針が、今日の発展につながっているのではないかと感じます。

会のコンセプトは、とにかく大勢の市民の皆さんに参加してもらうこと、特に女性の参加を多くすることにしました。初年度に400名もの会員参加を達成できたことは、本当に良かったと思います。我ながら頑張ったなあ…(笑)女性会員の募集にあたっては藤田静代副会長のご尽力が大きかった。そういう意味で、豊橋日独協会のスタートは大成功でした。豊橋日独協会の成功要因をあげれば、委員会の

活動がまずあります。文化交流(コンサートやワインの会)、青少年交流(主にホームステイの受入)、会員交流(ドイツ各都市の視察、総会等会議、ニュースレター発行)、産業交流(企業訪問)、スタディ(ドイツ語教室)と、それぞれの委員長さんが持ち味を発揮して精力的に、思考錯誤しながらも頑張っていました。スタートから5年くらいで軌道に乗ったんだろうと思います。



中村 当時、私はバイエルジャパン社豊橋の初代所長で赴任をしていました。それまではずっと海外生活だったので、豊橋には特に思い入れが深く、考えれば豊橋での居住期間が人生で一番長いものになりました(笑)。

会発足当時、私の理念は「真っ黒を真っ赤にしたい」というものでした。その意味は、黒が男性、赤が女性というもので、それまで参加した日本の会といえば会場に居るのは男性ばかりで、正に「真っ黒」のイメージでした。外国の組織は、少なくとも女性の比率が1/3以上はあります。日本という国が、ある意味で異様に映った記憶があります(笑)。その思いもありまして藤田静代さんをお誘いしたことで、その目的は達成できたと思います。先に神野会長もおっしゃった委員会制度というアイデアは小坂さんのものでしたね。その成果は皆さんご存じの通りでして、現在まで続いてい



ますし、全国の日独協会の中でも最大の会員数を誇るという事実は、この要因がやはり大きいのだと思います。豊橋日独協会はドイツ本国における知名度も大変高く、この会のパワーは相当なものだと都度感じます。そういえば、日独協会の全国総会を東京以外で行ったのは豊橋が最初であったと思います。



竹内 私は第二回の発起人会に、藤田静代さんの代理で出席させていただいたことが、最初の豊橋日独協会との関わりでした。先ほどからお話しにありがとうございますように、真っ赤でしたっけ？(笑) 女性会員の募集の中で入会致しました。当時は今より景気も良かったですし、

なによりも女性の社会進出が特に進んだ時期でもありましたね。個人的には、実はドイツという国に特別な知識も、モチベーションも全くありませんでした(笑)。大学時代、薬学部だったのでドイツ語にかなり苦しめられたという逆の思い出があったことくらいです(笑)。

当初は青少年交流委員会のお手伝いをしまして、述べ1,000名を越えるホームステイの受け入れを行いました。最初に苦労したのはホームステイ受け入れ体制の構築でしたが、皆で真剣に取り組んだものです。思い出すのは、ホームステイ受け入れをお願いしに行きますと、何をしてあげれば良いかとご心配される方が多いのですが、一貫して「特別なことは何もせずに、普段の暮らしをしてくれば良い」というお願いをしてきました。ホームステイ事業の成果はたくさんありました。個人、家庭単位で交流が今も続いているという話をよく聞きます。今でも50名から100名のホームステイなら何とかなる！という体制にあります。これは全国的にも特別なことだと思いますね。なぜ豊橋にはそれができたのかと考えてみたのですが、豊橋は単純に一軒家が多いことと、豊橋の市民性なのか、あまり仰々しい受け入れ方をしないことがかえて良い方向の結果につながったのではないかと感想をいただいています。今後受け入れを考えていただける方には、言葉の問題はないとお伝えしたいです。お互いに片言の英語や身振り手振りでコミュニケーションは可能なのです。最後は抱き合って涙を流しながら再会を誓う、という光景を私は何度もたくさん見ました。またドイツの方の好みですが、食べ物はトンカツが受けますね、などアドバイスをしました。その事業も、現在の青少年交流委員長を柿原ヤヨイさんに引き継いでいただいたことも大きな成功と継続の要因ですね。彼女は本当に献身的にやっていただけますし、何より国際交流の感覚というものをお持ちなんです。

またこの会が長く発展してきた理由としては、佐々木初代会長が必要以上に難しく考えず、交流という面でホスピタリティの発揮を目指されたことがあると思います。会員内の意見の相違もあまりなく、企業人が多く参加していることも理由の一つになると思います。

中村 豊橋市の特徴ですが、30分以内で市内のどこからでも100名以上が集まることができます。大都市圏ではやはりなかなかそうはいかないでしょう。その100名を受け入れる施設も豊橋にはあります。豊橋港にドイツ企業が多く進出した理由としては、高速道路や新幹線をはじめインフラ面が充実していることが大きく、また東京と大阪の間にあることも実は企業にとって合理性があります。

神野 設立当時、豊橋港は通商産業省の外資導入モデル地区に指定されていました。結果、日本におけるドイツ企業の集積地になりました。ドイツ大統領が来豊するなど、他の都市ではなかなか考えられないことです。私たちのドイツ視察も現在で7回を数え、継続的な交流が政治経済文化とあらゆる立場で積極的に行われてきたことはとても素晴らしいことです。私たちもドイツを視察で訪問するたびに、ドイツ各地の独日協会で大変な歓迎を受けます。日本の「豊橋」という地名は、市民の皆さんが思う以上に、ドイツでは非常に高く有名なのです。

中村 設立当時の平成元年からの3年間を考えると、ベルリンの壁が崩壊し、湾岸戦争、ソ連の解体、バルト三国の独立など、世界情勢が急速に転換した時期でした。まさに激動の時代の中、本会は誕生しましたね。

神野 私はドイツのハノーバー万博に参加したことを思い出します。豊橋からは早川 勝市長をはじめ市議会議員、企業人など実に100名の団体が参加をしました。フォルクス・ワーゲンの本社のあるヴォルフスブルグ市の万博サブ会場内での「とよはしデー」は、ドイツもシュネレッケ市長以下100名以上と一緒に輪になって踊り、大変良い思い出です。考えてみますと、国という単位ではなく、市町村の単位で、海外で万博事業を行ったのは豊橋が最初なのではないでしょうか。これもすごいことなのです。ドイツとの関係はずいぶん古いのです。最初は昭和46年、青木 茂市長の頃から数回にわたり行政と経済界が一体となって、ドイツをはじめとする欧米視察を行いました。当時はドイツ企業と関係の深い西島篤師副会長のお父様、西島正雄氏がお世話役の一人でした。カールスルーエ工科大学の学生さんだった西島篤師副会長が通訳に案内にと大活躍してくれたことも思い出しました(笑)。





西島 神野会長、それは今回のテーマと関係ありません(笑)。私は36年前、会社からドイツへ派遣をされ現地で仕事をしていました。その頃の状況から現在の状態を思えば、ここまで豊橋日独協会で良い関係が築けるとは想像していませんでした。感無量であります。成功の要因は先ほどから皆さんがお話しされておられますが、やはりリーダーの

存在が大変重要であったと思います。初代佐々木会長、そして現神野会長のお力によるところがとても大きいと感じます。そして本当の国際人である中村副会長のお力も20年にわたり会を支えていただいております。また委員長、会員諸兄をはじめ、多くの才能ある方がここに集まったことはある意味で奇跡的なことであるとすら思うのです。

通常、どんなボランティアの会もスタートこそ盛り上がりますが、徐々にその推進力がなくなり、最後は活動が小さくなっていくものです。では豊橋日独協会は、なぜモチベーションを長く高く維持しながら、ここまで活動を続けて来られたのかを考えますと、ドイツとの交流に直接は何の損得もない会員が純粋な奉仕の心で続けてきたことだと思います。そして、身近にドイツ企業があるという財産があることも重要な要素でしょう。そして私が強調したいのは、「シュタムティッシュ」という会員交流会の開催です。いつでも来たい時に来て帰りたい時に帰る、という会の開催を、月1回のペースで20年にわたり開催してきました。もうのべ240回ほどになったのでしょうか。神野会長が毎回シュタムティッシュにご出席していただけるので会員も安心します(笑)。

運営面では、委員会という専門分野での活発な活動と、シュタムティッシュという会員個々の交流という軸が確立できたことが、やはり素晴らしいと感じます。ここでも会員の新陳代謝というか、新しいメンバーがどんどん増え、それぞれに色々な話をして何かを持ち帰っていただけますね。

今後の豊橋日独協会の方向性についてお話し

西島 課題は常に新規会員の募集と、次世代の育成にあると思います。

神野 豊橋日独協会は各分野や団体のオピニオンリーダーたちが集まっています。「ホスピタリティが素晴らしい」。こういう団体は他にないと思いますね。ドイツの方々にもこの点をご評価をいただいております。また女性の活躍も今後さらに大切な部分です。6委員会中3名が女性委員長でした。最近は入れ替わりがあって女性が2名になりましたが、状況が合えば半分半分で良いと思います。

中村 大きなテーマとして、今後の国際交流をどうもっていくかを考えねばならない時期にあると思います。豊橋日独協会はあくまで日独の交流がベースにありますが、今度豊橋にフィアット社が進出してきますので、日伊とか日欧という範囲も考えていくべきではないかと感じます。また国際交流は次世代の育成が大切です。ロータリークラブでも4つの奉仕に5つ目として青少年育成が加えられました。会の方向性は会長に示していただく方向性によりますが、活動の中に欧州という範囲は入れていくべきではないかと思っています。

西島 日独も日欧も、ベースはホームステイなどの民間交流にあります。我々の受け入れ体制もそうですが、ドイツ本国サイドにもその基盤を作っていくことが今後は大切でしょう。次世代育成のためにもそうしなければならないと思います。日本も欧州のように成熟社会に入りました。高齢化、経済の低成長と、今の欧州と同じような道をたどっていくものと予想されます。しかし日本は世界で一番安全で安心な国という誇るべき基盤がありますので、これをいかにして維持していくのが、外交問題をみても目下最大の課題ではないでしょうか。

神野 豊橋日独協会にいただく評価は、豊橋市や市民の方への評価でもあるのです。今後も交流に努めていかねばなりません。世界の垣根はますます低く、最終的には無くなるでしょう。それは豊橋というまちの存在感が増すことにもなります。アジアの日本とEUのドイツは世界の指導的国家として国際的責任を果たす必要があり、豊橋日独協会はその「独日交流の日本の架け橋」であり続けたいと願っています。

竹内 平均年齢も下げねばいけませんね(笑)。女性会員の募集も続けていかねばなりません。

西島 今後も会の発展のために、神野会長、中村副会長、竹内副会長には生涯現役のおつもりでお力を発揮いただければと思います。私も副会長兼事務総長として、ますます頑張る所存です(笑)。

Oktoberfest

“オクトーバーフェスト”について



オクトーバーフェストって聞いたことありますか？ドイツのバイエルン州の州都ミュンヘンで開催される世界最大規模のお祭りで、ミュンヘン市西方のテレージエンヴィーゼ(Theresienwiese テレーゼの緑地という意味)で9月半ばから10月上旬に開催され、毎年600万人以上の人々が会場を訪れています。

もともとは新しいビールの醸造を祝うためのお祭りで、始まりが1810年ですから実に200年もの歴史があるのです。昨年は200周年のお祝いを盛大に開催したそうです。ミュンヘンの醸造組合はこの催しのために、特別のビール(ヴィーゼンビアー、緑地ビールの意)を非常に多量のホップを用い高アルコール度で醸造しているそうです。飲んだらすぐ酔ってしまいそう…

初日の正午にミュンヘン市長が最初のビヤ樽の栓を開けて、“O'zapft is!”(バイエルン地方の方言で「酒が出た

よ!」の意)と宣言することでオクトーバーフェストが正式に始まります。ヴィーゼンビアーをマス(Mas)と呼ばれる容量1リットルのビールジョッキに注ぎ、お客さんは飲むだけでなく大いに食べるそうです。食事は主にソーセージ、ヘンドウル(鶏肉の丸焼き)、シュペッツレ(独:Spatzle チーズや小麦粉で作った麺)、ザワークラウトといったボリュームのある伝統食や、バイエルン名物の雄牛のしっぽなどです。

実はこの豊橋でも2008年に豊橋港で初めて開催されました。それ以来、豊橋港を盛り上げていこうという「LOVE PORT TOWN」という名前で11～12月に豊橋港と街中で様々なイベントが開催されています。今年も盛大に開催される予定です。皆さんも是非会場に足を運んで、日本とドイツの交流について楽しみながら考えてみて下さい。

LPT実行委員会 ホームページ

<http://www.lpt-toyohashi.jp/>

[エリア] 豊橋市・豊川市・田原市・蒲郡市・新城市・湖西市
Hanamaru
「笑顔発見!」情報マガジン Town Communication Life

**LOVE
PORT
TOWN**
**LOVE PORT TOWN
実行委員会**

Stammtisch

“シュタムティッシュ”について



豊橋日独協会では、毎月1回「シュタムティッシュ」を開催しています。「シュタムティッシュ」とは、『常連客』とか『常連のテーブル』といった意味であり、交流会のようなものです。この会には参加資格や決めごとがなく、話し合うテーマもありません。出欠確認も行わないのですが、毎回20～30名の参加者が、時間になると集まってきては2時間ほどの交流を楽しんでいます。

会の様子といえば、ちょっとした意見交換や留学生さんとの交流、人生や仕事のパートナー探し、集まりの告知など、参加する方によってそれぞれ目的は違います。この会は創立から200回以上開催されています。豊橋日独協会が創立から20年を経た今も、ますます活動が活発になっている一つの大きな理由ではないかと思います。

皆さんも「楽しそう!」と思われたら、ぜひお気軽にご参加ください!

一着の制服から、環境を大切にする精神が育ちます。

トンボ学生服

企業ユニフォーム・スポーツユニフォーム
学生服装・靴・鞆・傘・合羽・介護衣料

株式会社 牧野本店

〒441-8086 豊橋市問屋町5番地の1
TEL(0532)32-0711(代) FAX(0532)32-2197

POLINATION  HONEYBEE

交配専用みつばち

ぶんぶん * どれどれ

丸東東海商事株式会社

〒440-0873

TEL 0532-54-8131

FAX 0532-54-8133

愛知県豊橋市小畷町508番地

Mail info@mt-toukai.co.jp

ぶんぶん どれどれ

検索 

【期 間】平成22年9月18日(土)から26日(日) 7泊9日【参加者】28名

〈団長〉神野 信郎〈副団長〉竹内 文子〈幹事長〉西島 篤師

【テーマ】「つながっているよ！豊橋とドイツ」

【モットー】「明るく、楽しく、元気よく」【裏モットー】「ゆっくり、のんびり、楽しんで」

【主な訪問先】

ヴォルフスブルグ、ベルリン、ミュンヘン、ノイシュバンシュタイン城、ウルム、バイゼンハイム、ハイデルベルグ、フランクフルト

【旅行行程】

	月 日	地 名	時 間		運輸機関	旅行日程
第1日目	9/18 (土)	豊橋 中部国際空港 中部国際空港 フランクフルト空港 ハノーバー空港 ヴォルフスブルグ	6:00 8:20 10:25 15:35 17:35 18:25 21:00	集 着 発 着 発 着 着	専用車 LH737 LH1008 専用車	ホテルアークリッシュ豊橋東側通路 名古屋からの参加者と合流、搭乗手続き ルフトハンザドイツ航空にてフランクフルトへ フランクフルトより空路 ハノーバーへ ヴォルフスブルグ独日協会の皆さんの歓迎を受ける ホテルチェックイン後、就寝 【ヴォルフスブルグ泊：ホテル リッツカールトン】
第2日目	9/19 (日)	ヴォルフスブルグ	10:45 11:00 13:00 15:00 16:30 19:00 22:00	発	専用車	ヴォルフスブルグ城へ移動 シュネレッケ市長主催のレセプション、昼食会 フォルクスワーゲン・アレナ（サッカー場）他見学（長谷部） ゲートボールクラブを訪問（コーヒータム） 科学館フェノを見学 BS-PE-WOB独日協会と交流会、ホテルへ戻る 【ヴォルフスブルグ泊：ホテル リッツカールトン】
第3日目	9/20 (月)	ヴォルフスブルグ ベルリン	9:00 13:00 17:30 19:00 21:00	発	専用車	一路ベルリンへ 途中、ボツダム・サンサーシ宮殿を見学 ＊会長他数名は、フォルクスワーゲン社を訪問 昼食後、ベルガモン博物館などを見学、ショッピング ホテルへチェックイン ドイツの日本大使公邸にて夕食会、ホテルへ戻る 【ベルリン泊：ブランデンブルガーホフ】
第4日目	9/21 (火)	ベルリン ミュンヘン	9:15 10:15 17:00 19:00 21:00	発 着	LH217	空路、ミュンヘンへ 200周年で盛り上がる「オクトーバーフェスタ」に参加 希望により美術館ピナコテークなどの見学 ホテルへチェックイン 市庁舎地下のラーツハウスにて夕食会 ホテルへ戻る 【ミュンヘン泊：ヒルトンシティ・ミュンヘン】
第5日目	9/22 (水)	ミュンヘン ウルム	9:00 17:00 19:00	発 着	専用車	ノイシュバンシュタイン城観光 お城見学後、レストランにて昼食、見学後 ウルムへ ウルム市内見学後、ホテルチェックイン ホテル内レストランにて、ウルムの友人達と交歓会 【ウルム泊：ホテル マルティム】
第6日目	9/23 (木)	ウルム シュツットガルト バイゼンハイム ハイデルベルグ	9:00 10:10 11:30 13:00 14:15 16:00 17:00 19:00	発 着 発 着 着	専用車	2006年新装「メルセデスベンツ博物館」見学 バイゼンハイムへ ワイン醸造所にて「ワインの試飲会」 HEINZ BECHTEL家にてティータイム 古くから学生の町として知られるハイデルベルグへ ホテルチェックイン 夜は市内にて夕食会（学生酒場にて二次会） 【ハイデルベルグ泊：ホテル オイロベシャーホフ】
第7日目	9/24 (金)	ハイデルベルグ ザンクト・ゴア アスマンハウゼン クローンベルグ	9:00 12:20 14:30 16:00 19:00	発 発 着 着 着	専用車 船	ハイデルベルグ城見学 ライン川クルーズ（下流から上流へ向う） ホテルへ 古城ホテル（kornberg）にチェックイン ホテル内の中世の間で晚餐会 【フランクフルト泊：シュロスホテル クローンベルグ】
第8日目	9/25 (土)	クローンベルグ フランクフルト空港	10:00 11:00 14:30	発 着 発	専用車 LH736	フランクフルト空港へ 空港内で搭乗手続き後、免税店にてショッピング ルフトハンザ航空にて中部国際空港へ 【機中泊】
第9日目	9/26 (日)	中部国際空港 豊橋	8:50 9:30 12:00	着 発 着	専用車	入国手続き終了後、豊橋へ帰る人は専用車へ 豊橋到着、流れ解散

第1日目

2010.9.18 sat

午前6時にホテルアークリッシュ豊橋に集合。セントレアからフランクフルトを経由しハノーバー空港へ。



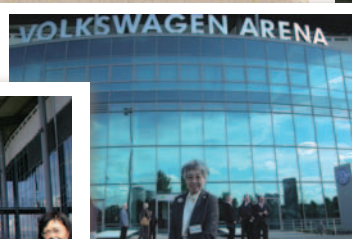
現地でヴォルフスブルグ独日協会の出迎えを受ける。午後8時30分頃、ホテルに到着後、バローグ会長とフュラー課長の歓迎と、温かいスープとスナックの差入れを受ける。約20時間の長旅は終了、全員就寝。

第2日目

2010.9.19 sun

朝食は午前6時30分から始まりゆっくりと時間をかけて食べる。9時、同じ敷地内のアウトシュタット見学。車の展示が非常に多く、短時間での見学は不可能だった。

午前11時、ヴォルフスブルグ市・シュネレッケ市長主催の歓迎レセプションがお城の歓迎の間で開かれる。シュネレッケ市長から、豊橋日独協会とはすでに10年以上の市民をはじめとした交流があり、今後もより推進して行く旨の熱烈なご挨拶があり、ハーモニカでドイツ国歌を演奏していただく。神野会長より今後の交流推進を約束し、深い謝意をお伝えする。



この後、市と独日協会の準備したプログラムでヴォルフスブルグ市内観光へ。ヴォルフスブルグ・サッカー場では、全日本代表チームのキャプテンである長谷部 誠選手が来て歓談、ドイツと全日本での活躍を約束された。

次にドイツでは珍しいゲートボールクラブを訪問。その後、体験型科学博物館フェノを見学、各種実験装置の実体験をした。



夕方、ヴォルフスブルグ独日協会を中心とした市民レベルでの歓迎会に出席。豊丘高等学校の和太鼓の流れを汲むオオカミ太鼓の演奏、この地方のドイツの田舎料理、そして民族衣装によるダンスで歓迎される。ヴォルフスブルグと豊橋との結びつきを強く感じた一日となる。

第3日目

2010.9.20 mon

神野会長、中村社長、山口社長の3名は、早朝からフォルクスワーゲン社を訪問し、豊橋日独協会が創立20周年記念でドイツを訪問していること、9月16日に連邦共和国功労勲章を受章したことを報告した。さらに、フォルクスワーゲン社が三河港にインポートセンターを建設して20年がたち、三河港の発展に大きく寄与したことに対する感謝として、三河港務所長の親書と記念プレートをヴィッテヒ副社長に手渡した。

これとは別に残りの視察団メンバーは、シュルケ夫人たちの見送りを受けて、ポツダムへ向かう。サンサーシー宮殿で神野会長たちと合流し、大きな庭園を散策。次にベルリンへ到着、昼食のためレストランへ。ここでも、ベルリン独日協会のタウテ理事や光井さんなど豊橋と関係の深い方が出迎えがあった。

昼食後、ベルリン市内の博物館島ペルガモン博物館、新エジプト博物館などをバスを使い見学した。



午後7時、公式行事・日本大使館で神余大使主催の夕食会へ参加、全員が正装で出席。厳重な玄関でのセキュリティがあり大使館内での写真撮影は禁止。参加者は我々のほか、ドイツに於ける招待客のデア前大使夫人、フレーリッヒ前VW副社長夫妻、浮ヶ谷夫妻、グルンバルト氏など24名、合計52名のパーティーであった。大広間での神余大使の挨拶、地下の食堂に移動して、寿司、天ぷら、そば、和牛ステーキなどをご馳走になり、飲み物は日本酒、ビール、ワインなどが用意されていた。参加者は各テーブルで親しく歓談した。



第4日目

2010.9.21 tue

神野会長夫妻、石川夫妻など一部の方はピコナテーク美術館見学に向かった。残りのオクトーバーフェストを楽しむ人たちは最寄の地下鉄駅から会場へ向かう。ここにはドイツの民族衣装を着た人々が溢れ、巨大テントや移動遊園地が多くあり、祭り一色。我々は魚料理のテントで、リッタージョッキでビールをたらふく飲む。夕食は市庁舎地下のラーツケラーで、ビール、ワインとソーセージ料理を堪能した。



今日は飛行機でミュンヘンへ移動のため、朝食は少し早め。バスで出発時には光井さんがおにぎりの差入れを持って見送りに来てくれた。午前10時30分にミュンヘンに到着。

第5日目

2010.9.22 wed

次に、ウルムへ向かって移動、シンボルの大聖堂とすずめを見つける。旧市街地は水路が至る所にあり、中世の風情を残した町である。夜は、磯村夫妻はじめ豊橋と関係の深い方々が集まり、コンサートと夕食会を開き、我々を歓迎してくれた。



南ドイツの田舎風景の中をひた走り、遠方にアルプスを望むようになり、間もなくノイシュバンシュタイン城が目に見え込んでくる。ここはやはり観光名所で、多くの人々が訪れていた。お城までは徒歩、バスまたは馬車で移動になる。



第6日目

2010.9.23 thu

ウルムから磯村夫妻に今日一日ご同行頂く。まず2006年にリニューアルとなったベンツ博物館を見学。内容は大変充実しており、とても短時間では見学出来ず残念。次にワインの試飲と手作りケーキを食べるため、ヴァイゼンハイムへ向かう。



ここでは西島事務総長の旧友ベヒテルさんが待ち構え、私たちを歓迎してくれた。夕食はハイデルベルグの旧市街のレストランで、豊橋に關係するお客様10名ほどとワインときのこ料理を堪能した。一部は学生酒場を見学のため、さらに二次会へ…



第7日目

2010.9.24 fri

ハイデルベルグ城を見学しライン川へ。出発地ザンクト・ゴアではフランクフルト独日協会のミエコ理事と合流してライン川の船旅を楽しんだ。

乗船してすぐに、ライン下りの名所ローレライを見学する。各名所を見ながら2時間が経過し、アスマンハウゼンで下船、クロンベルグの古城ホテルへ。途中、西島事務総長お勧めのスーパーマーケットに立ち寄り、土産物店とは一味違うお土産を購入する。午後4時30分、予定通りホテルに到着して、ホテル内部やゴルフコースとなっている庭を散策。



午後7時から、神野会長主催のさよならパーティーが開かれた。全員が正装で参加し、楽しい旅行がこれで終わる、との郷愁とおいしい料理を味わっていた。最後に団歌の菩提樹、野ばら等を合唱して、パーティーはお開きとなった。

第8日目

2010.9.25 sat

古城ホテルのレストランで最後の朝食をゆっくり食べ、古城ホテルを背景に全員で集合写真を取った。これで日本への帰国の途に付く。

今回の旅行は、全体を通して天候に恵まれ、訪れた各地と豊橋がつながっていることが再確認できた、素晴らしい旅行であった。



青少年交流委員会

委員長 柿原 ヤヨイ



とよはし国際フェスティバル



パネルによる豊橋日独協会の紹介

豊橋日独協会のメンバーは年齢層も幅広く、いろいろな分野で元気に活躍しています。皆、少しも歳を感じさせない若き青少年です。そしてこの若々しい活力と熱きエネルギーが「豊橋日独協会は日本で一番活発で活動的な協会」といわれる所以です。

青少年交流委員会は豊橋日独協会のほとんどの行事に積極的に協力しています。一年に4回程行われている文化・産業交流委員会合同の「モウ感激的なコンサート」、会員交流委員会のユニークで楽しい懇親会、スタディ委員会の「ドイツに関する行事や勉強会」、豊橋市と協働で昨年からはまった「豊橋青少年オーケストラキャンプ」、その他国際交流協会の豊橋在住外国人との「国際フェスティバル」など多方面の催し物に参加協力しています。テーマを持って豊橋を訪れる外国からのお客様のホームステイのお世話もしています。

世界中の若い人達が多くの素晴らしい出会いと感動の体験を通して、夢と希望に満ちた活き活きた生活ができる機会を提供することを心がけています。

会員交流委員会

委員長 安達 眞啓

会員交流委員会は会員相互の交流はもちろん、国内外を問わず当協会を訪れた方々との交流を図る委員会です。毎年行われる総会での懇親会(5月)、そして新年会(翌1月)は交流を図る絶好の機会です。

また周年事業としての記念式典や家族会も担当しています。当委員会では“手作りのおもてなし”をモットーに、企画立案から実行まで何事にも挑戦し続けています。大きな対外事業として、当委員会がヶ月間週末に開催した“ドイツ映画祭”はその後スロータウン映画祭(ドイツ映画を提供)として引き継がれ毎年行われています。また、海の日に行われる豊橋みなとフェスティバル(グリム童話の紙芝居を提供)にも参加しています。10年間続いた“音のかけ橋コンサート”の歓迎会も思い出に残る行事でした。

会員交流委員会ではイベント後にその足で反省会を兼ね、楽しい“打上げ”を必ず行います。毎回大変な盛り上がりようで、しばしば午前様となります。お陰で私達は皆様の2倍楽しんでいます。是非、会員交流委員会にご入会下さい。



音のかけ橋コンサート歓迎会



みなとフェスティバル紙芝居



委員会打ち上げ

産業交流委員会

委員長 伊藤 幸雄

豊橋日独協会産業交流委員会は職務分掌としては企業見学や講演会など様々な企業や産業について考察や交流を中心に活動していくと考えています。

コンサートなど内容にこだわらずに幅の広い活動もしています。従来の活動にプラスして海外の企業に訪問していくこともできればと考えています。また、ドイツに限らずにヨーロッパ、その他の地域とも交流活動をしていくことが大切だと思います。

また、ホームスティの学生に企業研修先を紹介して短期で実際に職業体験してもらったり、ホームスティ家族や受け入れ企業の懇親を持つ機会をつくったり個人個人のつながりを造っていくことも真の産業交流の礎となると思います。また日本の学生がドイツの企業に研修できる仕組みがあると良いと考えています。草の根の活動が大きな交流につながって行くと思っています。



豊橋駅にてお出迎え



文化交流委員会

委員長 小野 全子

2008年8月に、元ジェットロ・ベルリンセンター所長の新村清志氏をお招きし、「環境先進国ドイツに学ぶ」と題して貴重なお話しをお聞きすることができました。視察バスツアーにつきましては、2008年に、明知鉄道のグルメ列車に乗り、中山道広重美術館、日本大正村を散策いたしました。

2009年には、彦根城と貴重な所蔵品の多いミホミュージアムを見学しました。昨年は、三島市の佐野美術館で、すばらしい能装束を拝見し、その後、クレマチスの丘に行き、文化の日にふさわしく、井上靖文学館、その他の美術館めぐりをいたしました。

産業交流委員会との合同事業のコンサートでは、ドイツで指揮者としてご活躍の浮ヶ谷孝夫氏のご尽力により、毎年、世界的にご活躍のすばらしい音楽家の皆様にご演奏いただいております。2010年7月21日～24日には、浮ヶ谷氏のご指導によりドイツから著名な演奏家を講師にお招きし、中高生らにご指導いただく豊橋市の企画「豊橋青少年オーケストラキャンプ」の協力をさせていただきました。

2010年12月には、当協会の副会長の中村敬一氏より、日本刀の美についてお話していただき、日本文化について研鑽を深めるひと時を持つことができました。



2008年明知鉄道グルメツアー



2009年彦根城・ミホミュージアム



2010年佐野美術館・井上靖文学館

スタディ委員会

委員長 小田 豊博

スタディ委員会のメイン事業はドイツ語教室の開設です。第1回ドイツ視察団(1992年)が派遣され、この時の参加者の多くがドイツ語に関し興味を示され、初級レベルでのドイツ語教室の開催が望まれたため、1993年にビギナーのためのドイツ語教室を開設したのを契機に、それ以降現在まで開催を続けています。

初級教室は3年間継続し、その後中級レベルのドイツ語として愛知大学構内で開設することになりました。さらに、参加者の増加により2001年からは上級、中級の2つの教室を開催することとなり、現在までの10年間継続して開催しています。この間の講師は、愛知大学をはじめ、様々な方々のご協力によりドイツ人の方をお願いしてきました。さて、この上級、中級レベルの教室への参加者の多くは、ドイツ語通訳の出来る方も多く、豊橋日独協会の各種イベントに積極的に参加いただき、今では豊橋日独協会の財産となっています。

また、2007年からは再び初級ドイツ語教室を開催することになり、ドイツにおける新しいドイツ語の教え方により、まったくの初心者を含め、みんな一生懸命に勉強しています。

スタディ委員会は、ドイツ語の勉強を中心に、参加者各人が抱いたドイツに関する興味を、豊橋日独協会での様々な活動に参加することにより探求していく集まりとなっています。最近では、2009年のベルリンの壁崩壊及びドイツ再統一記念講演会とポスター展示会を担当したり、2010年豊橋市が主催した青少年オーケストラキャンプへ、演奏指導者の通訳として参加してきました。



中級・上級ドイツ語講座の仲間たち



初級ドイツ語講座 授業風景

広報委員会

委員長 永田 竜也



20周年記念誌(本誌)編集



豊橋日独協会ホームページ

豊橋日独協会の広報に関する活動を行う委員会です。本記念誌の製作を担当し、発刊に向けての取材、資料収集などを行っております。今後の活動と致しましては、HPなどのツールも活用し、当協会内外の情報交換や発信がタイムリーに行えるよう、活動に努めたいと考えております。

話が飛ぶようですが、誰もが感動する、故美空ひばりさんの歌声には「1/F ゆらぎ」という音域があります。その音域こそ、誰もが感動する歌声の源になるそうなのですが、これはデジタルでは今だに再現ができません。情報分野はデジタル化がますます進み、情報を発する側と受ける側、ともに大変便利な時代ではありますが、当委員会と致しましては、前述の、心に響く歌声のような、いわゆる人間的なアナログ感覚を大切にしながら活動を進めてまいりたいと思っております。

今後ご支援をお願い申し上げますとともに、その仲間(委員会メンバー)も大募集中であることを付け加えさせていただきます。

豊 橋日独協会のドイツ旅行は大変安く、内容は豪華で新しい自分を見つけることができます。会員になったら必ず豊橋日独協会のドイツ旅行に参加しましょう！

小田 豊博

多 くの文化人の中に入ってみると、自分が場違いに感じる場面は多いですが、新鮮な気持ちで楽しい集いに参加させていただいています。

内藤 昌晴

ドイツ語勉強したい！

柳 沼 登 志 男

豊 橋日独協会に入会して12年。いろいろな人と出会いまくり、人生を送っています。これからも多くの人と出会い、人生の糧にしたいと思います。

佐野 阜石

『**今**を生きる』日独協会は良い仲間とスバラシイ企画が生きることを教えてくれました。これからも大切にしたい協会です。

村松 史子

会 員交流委員会に所属し、おいしいワインをたくさん味わうことができました。多くの方と、この幸せな想いを分け合いたいと思います。

福井 道子

若 い時から国際交流こそが相互理解と世界平和の礎となると信じています。日独協会がその窓口になることを期待しています。

大場 雅之

た くさんの方とお会い出来、心より感謝致します。エコカーのチーム、ドンナベッターで築いた友達の輪は今も続いています。嬉しいですね。

野尻 真理子

ど んどんべったり 紀州弁、ドンナーベッターは独語でDonnerwetter。なんてこったー！という名前のエコカーチームがありました。豊橋にエコカーがあふれる時代が到来。

片岡 眞吾

2011年、今、本気で強く

繋がる大切さを思う。

ド イツ視察団にご一緒させていただいたのが最高の思い出です。

日本の困難を乗り越えるべく、それぞれがそれぞれの立場で頑張るだけです。

根本 幸典

今 年度より初めて総会に参加させていただきました。豊橋市民としては日本とドイツの心のつながりを嬉しく思います。素晴らしい会でした。ありがとうございました。

山田 慶子



ドイツには不思議なご縁があります。学生時代の交換学生、ドイツ車の販売の仕事、ドイツの友人、そして豊橋日独協会での楽しいドイツ旅行、ドイツ語会話教室の愉快的メンバー。これからもこの会を通して、ご縁を広げていきたいと思います。

—— 加 藤 基 吉

毎回受付専門です。多くの会員の笑顔と喜びに接することができましたのは受付専門だったからと思い、楽しい会に関わらせて頂いています。

—— 永 井 恵 子

日独の和。いつまでも続くことを願ってこれからもがんばります。

—— 鈴 木 基 泰

何時も日独協会は楽しませて頂いております。私の拙いアコーディオンを聞いて頂き、幸せです。益々の発展を希望致します。

Thank you very very much !!

—— 中 村 朝 子

日頃主人がお世話になっております。早朝よりのFAX、メール等、何かと主人に対して皆様には有難く感謝しております。素敵な先輩方、あの様に年（歳）を重ねたいナーという方々ばかりです。良い会に参加させて頂きありがとうございます。

—— 西 島 栄 子

楽しく、集える会として、ドイツの方々とも大いに絆を強くして進めるようにします。

—— 久 保 田 正

がんばろう日本！独逸！
両国の未来はええじゃないか！

後年、歴史を振り返った時、21世紀の2011.3.11を境に、震災前と震災後で大きく時代が分かされると予見します。時代は分かれても豊橋で育んだ日独の友情と友好は不変です。

—— 伊 藤 篤 哉

20年があっという間に感じます。公私ともに大変お世話になりました。これからもよろしくお願い致します。

—— 広 瀬 重 人

20周年おめでとうございます。ドイツに行ったこともない私ですが、安達委員長や委員の方々と楽しく充実した活動をしてまいりました。益々の発展をお祈り申し上げます。

—— 仁 枝 重 樹

明るく若々しい豊橋日独協会のメンバーと共に、これからも楽しい活発な活動をしていきたいものですね。

—— 柿 原 ヤ ヨ イ

入会以来、多くの方々とのご縁に感謝しています。傍観者ではわからない参加者の喜びも味わいました。鴨がネギを背負って鍋まで用意して楽しんでいます。今回の東日本大震災で痛感したことは人々の優しさです。時間をかけた関係を大切にしていきたいと思っています。

—— 加 藤 美 江



Gesprächsrunde

座談会

委員長対談

「これまでの活動の成果とこれからの課題」

出席者：青少年交流委員会 委員長 柿原 ヤヨイ，会員交流委員会 委員長 安達 眞啓，

産業交流委員会 委員長 伊藤 幸雄，スタディ委員会 委員長 小田 豊博，文化交流委員会 委員長 小野 全子

インタビュアー：広報委員会 委員長 永田 竜也

書記・記録：広報委員会 佐藤 直樹

広報委員会委員長 永田竜也(以下:永田)

それでは、まずはじめに各委員会のこれまでの活動と成果についてお話しください。

スタディ委員会委員長 小田豊博(以下:小田)

私は創立1年目からずっと委員長をしております(笑)。20年前にドイツ語の初級講座を25名でスタートしました。始めてから5年目頃になると、受講者でドイツ語が上達した方や、もともと下地のある方向けに中級者、上級者向けの講座もスタートし、それぞれ現在まで続いております。



受講生の多くは、何らかの形でドイツに関わったことがある人でしたね。初級講座にはまったくドイツという国のことを知らない方もおみえでした。大変多くの方に受講していただき、日独交流の一助になったものと思います。

文化交流委員会委員長 小野全子(以下:小野)

前任者より引き継ぎまして三年目の委員長職です。環境先進国ドイツに関する講話、日本刀についての講演会の開催、日本の街並みや文化に触れる国内の視察ツアーなど実施してまいりました。日独の交流というものは、私たちがドイツの文化を知ることもちろんですが、日本人自身が自国の文化を知らねば真の交流は出来ないものと考えて、視察ツアーにおいても文化の薫る内容を組み込み、事業を企画してきました。また、産業交流委員会との合同事業では、ご活躍の音楽家の方々を浮ヶ谷孝夫氏にご紹介いただき、素晴らしい演奏会を開催してきま

した。昨年は、豊橋市の企画「豊橋青少年オーケストラキャンプ」の協力をさせていただきました。この企画も浮ヶ谷氏のご尽力の賜物と思います。中高生にとって貴重な経験となったことと思います。



青少年交流委員会委員長 柿原ヤヨイ(以下:柿原)

前任の竹内副会長から引き継いで二代目の委員長です。20年間の委員会活動としては、市制90周年を機に10年にわたって「日独交流・音のかけ橋コンサート」の音楽交流のために、のべ700人以上の合唱団やオーケストラ、音楽関係者が来豊し、その際のホームステイ事業を展開して参りました。豊橋市を訪れたドイツの人々は豊橋の町の人々の温かさに触れ、彼らにとって豊橋市は日本の中で最も心の距離の近い町になりました。日本の中でもこれほど多くのホームステイをきちんと受け入れ、温かく迎えることのできる町はないと自負しています。

昨年夏から、新たに豊橋市と協働で「豊橋青少年オーケストラキャンプ」が始まりました。これはドイツからプロの指導者が来豊し、豊橋市の中高生の弦楽部を4日間指導し、その成果を演奏会で発表する、というものです。中高生は4日間のうちに見違えるほどの音楽表現を身につけ、最後の日に子供たちが奏でる素晴らしい演奏会に豊橋の市民は感動の熱い拍手を送りました。誰もが国境を越えた指導の成果に驚きと感動を覚えました。この音楽を通じた素晴らしい出会いと体験は、未来を担う青少年にとってどれほど大きな財産になることでしょうか。一人でも多くの子供達にこの経験をさせてやりたいと願わずにはいられません。それを通して日独双方の心の絆が益々深くなることを感じ嬉しく思っています。



産業交流委員会委員長

伊藤幸雄(以下:伊藤)

私は委員長になり8年目になります。これまでは音楽のコンサート、また企業の訪問などを中心に行ってきました。今後も日独、また会員間の産業を通じて交流を深められるような活動を考えていきたいと思います。



あった映画館で、一か月の期間で土日にドイツ映画の上映会を開催したことです。準備に大変苦勞をしたものですが、開催できた時の感動は忘れることができません。ドイツの無声映画を、活動弁士の澤登翠さんをお呼びし、生バンド付きで同時通訳で上映できたことは非常に良い思い出です。他には、これまで家族会、ゴルフ交流会、料理会など様々な企画を行ってきました。みなとフェスティバルのグリム童話紙芝居も評判が良かったので継続しています。

会員交流委員会委員長 安達眞啓(以下:安達)

私も二代目の委員長です。もう10年以上になりますね。豊橋日独協会会員相互の交流を図る事業の展開をしております。本年度の大きな事業としては、20周年記念式典を無事開催することができました。委員会としては会員へのホスピタリティを考えまして、参加者が具体的に会に参加で



きる企画を考えてきました。思い出深い例としては「あひるのダンス」を始めたこと、クイズやゲームの形式を取り入れ楽しんで頂く企画を取り入れてきました。強く思い出として残っている事は、豊橋日独協会の創立10周年の時、豊橋の西武百貨店に

永田 ありがとうございます。ではこれからの活動についての皆さんのお考えについてお聞かせください。

小田 これからの活動としては、講演会の開催を考えています。また講座の受講生に通訳などで活躍の場をつくりたいですね。他には、ドイツ語講座だけに限らず、以前やっていたワイン研究会などをまたやっていきたいです。それと、うちの委員会はメンバーが少数なので、少し人数を増やしていけば展開も広がるなと思います(笑)。

安達 私は今後も引き続き会員交流に努めたい。委員会スタッフは揃っています(笑)。あとは、ドイツ人と、個人対個人でつきあいができるような、そのきっかけとなるような仕掛けといえましょうか、企画を考えていきたいと思っています。

伊藤 私は企業見学を増やしていきたいと思います。また豊橋日独協会の委員会数を増やしていきたい。今ある委員会の活動を細分化することも一つですし、まったく新しいミッションを持った委員会の設置も考えていけると思います。



柿原 委員会として、今後とも若い人達がグローバルな交流の中で、より多くの喜びと感動の体験ができる機会を作るお手伝いをしていきたいと考えています。もちろんドイツに限らず、広くヨーロッパ全体、世界中の青少年の交流のお役に立てれば嬉しく思います。

小野 委員会としてはこれまで通りの活動を続けていきたいと思っています。日本とドイツの文化について認識を深めるための企画が中心になると思います。あと個人的なことです、ドイツ語を学ぶことも自分にも会にとっても必要なことと感じますので、スキルアップに努めたいと思います。

柿原 協会の中の人材育成も進めなければいけませんね。現在はとてもユニークで活発な方々が沢山集まっています。しかし、これからの豊橋日独協会を考えても、次世代の育成は大切。若い新しい感覚を持った方々に大勢参加していただいて、活躍していただく場やきっかけをどのように作っていくか、が課題でしょう。

安達 会員交流委員長その意味でも、団体間や会員間だけでなく、個人個人のつながりを広め深めていけるような企画を考えたい。あいつ、楽しそうだから自分もやってみようかというきっかけにはなると思います。

他には、少し壮大な話ですが、一年くらいのドイツ留学や就業研修の企画をやってみたいですね。日本人で、一年の時間を作るというのは非常に難しいので簡単ではありませんが、これからの日本のためにも、海外に羽ばたく人材の発掘や育成と、それに関するフォローができるようになればとても素晴らしいことです。交流というのは、世代を越えて続けていかねばなりません。日独の子供同士をつなげれば、関係はまた長く続くことでしょう。

小田 ホームステイに関して言えば、ドイツの方をお迎えする体制はしっかりできているものの、逆に日本からドイツへホームステイをお願いする体制の構築を考えたいですね。語学力もちろん必要ですが、少々英語ができれば交流は十分可能です。ドイツの方からは、いつも我々がお世話になってばかりなので申し訳ない、このままでは恩を受けるばかりで交流が続けられなくなるように思うので、ドイツとしても日本人ホームステイを受け入れる体制をしっかりとっていきたいという考えが多いことを聞きました。日本人もドイツという国や人を楽しめるような、交流のかけ橋になっていきたい。

安達 ホームステイに関して言えば、受け入れる双方がお客さん扱いするのではなく、普通の人間として、普段通りにつきあうことが最も大事ですね。以前、ドイツからホームステイに来た子が少々問題を起こしまして、豊橋日独協会の方が当時のホームステイ生を一堂に集めて叱ったことがある。これは国を越えて、非常に大事なことです。またそれが出来るのが豊橋日独協会でしょう。結果的に会の信用、日本の信用になっていくのです。

永田 本日は司会として皆さんのお話を伺ってまいりました。豊橋日独協会の集まりは、入会から日が浅い私からみて、本当に奇跡的なものであるとつくづく感じます。それぞれの適性があって、委員長の皆さんは存分に力を発揮される環境にあり、また全員の皆さんが全員主役のように活動していることに会の底力を感じます。豊橋日独協会はこれからも日独交流の最前線で頑張っていかなければなりません。そして会のメンバーがいつか変わっていった時に、現在の素晴らしい体制をどう維持させて、発展させていけるのか大きな課題であると思います。

本日はありがとうございました。



Unterhaltung über Deutschland

文：佐藤 直樹



01. 夏の風物詩 移動遊園地

ドイツの各地では、毎年夏になると移動遊園地がやって来ます。その期間は、1～2週間ほど…。でも、移動式とはいつつ観覧車やジェットコースターといった遊園地に欠かせないものまで、かなり本格的に短期間で組み立てられ、常設遊園地並みにしっかり楽しむことができるんです。また、夜になるとライトアップも華やかで、その光景を楽しみながらの食事最高！焼きたてのプレッツェルやソーセージに地ビールまで堪能することが出来ます。

皆様もドイツに訪れる際は、移動遊園地の開催スケジュールに合わせて計画されてみては如何でしょうか？

02. 冬の定番、 グリューワイン

ドイツを初めヨーロッパでは、クリスマス時期になるとホットワインが欠かせない飲み物となります。厳密に言うと、ホットワインは和製英語でグリューワインと呼ぶのが正しいようです。

単にワインを温めただけではなく、オレンジピールやシナモン、クローブなどの香辛料、更に砂糖やシロップを加えて火にかけ温めるホット・カクテルの一種をいいます。時期になるとドイツのマーケットでは、グリューワイン用のミックススパイスも市販されるそうです。

皆様も、一度試されてみては如何でしょうか？きっと、ドイツのクリスマス気分を味わうことができると思いますよ！



物流コンサルティング、配送センター企画・運営、3PL、倉庫業

Cy 中央輸送株式会社

豊橋市船渡町字前田50番地の1
TEL: 0532-25-3162 FAX: 0532-25-2098
<http://www.chuoyuso.com>

一・心・一・彩

Matsuzushi

松壽し

営業時間
昼 11:30～15:00
夜 17:00～21:00

豊橋市宮下町 85
TEL. 0532-62-4431



03. ヴァイナハツ・マルクトとは？

ヴァイナハツ・マルクト…聞き慣れない言葉ですよね？これは、ドイツの各地で開催されるクリスマスマーケットのことを言います。その名の通りクリスマス前後の期間限定で出店されます。ドイツのほぼ全域で行われ、夜が長く天気の悪い冬のドイツの呼び物として定着しているそうです。

その様子は、まるで日本の縁日のようであり、広場や通りに小店が並び、簡単な食事や土産物も売られています。ブリキのおもちゃや知恵の輪まで売られていて、更にマーケットの周囲にはメリーゴーランドや観覧車なども設置されます。まるで、おとぎの世界へ訪れた気分！ドイツのクリスマス、知らない人達へも是非教えてあげたいものです。

(有)河合真田工場

愛知県 豊橋市 草間町平東55-3

電話：0532-45-4800

FAX：0532-45-4865

04. ドイツに学ぶ、休日の過ごし方

ドイツでは、基督教の教えに習い「日曜日は休息するための日」としてデパートや店舗の営業が条例として禁じられています。もちろん年中24時間営業のコンビニエンスストアなんてありません。

だからといって、日曜日を絡めたドイツ旅行が不便と考えるのはもったいない話…。せっかくの休息日とあれば、ゆったりとした気分で美術館や博物館をめぐるなんて事も風情があって素敵ですね。

何かと慌ただしい現代の日本でこそ、必要な習慣かも知れませんね…。



豊橋インターネット不動産街

<http://ichiban.heya.to/>

株式会社一番

〒440-0081 豊橋市大村町字大賀里50番地
TEL0532-54-5878 FAX:0532-54-5879



サーラの太陽光発電



無限のエネルギーを太陽からもらって暮らしましょう。

しかも、クリーンでムダのないガスを組合わせて！

これからの毎日を自然にやさしく経済的に……。

SALAと新しい暮らしを始めませんか。



W発電



家庭用燃料電池システム
ENE-FARM
エネファーム

天然ガスから水素を取り出し、酸素と化学反応させることで発電する先進の家庭用燃料電池「エネファーム」。太陽光発電と組み合わせたダブル発電で、かつてない環境性と経済性を実現します。

W発電



エコウィル
ECOWILL

天然ガスから電気をつくる家庭用コージェネレーションシステム「エコウィル」。太陽光発電にガスの発電を組み合わせることで、発電量を増やすことで、家庭で使う電気の多くをまかなう暮らしに近づきます。

Wエコ



エコジョーズ
ECOJOYS

天然ガスを使って、ムダなく高効率な給湯を可能にする省エネ給湯器「エコジョーズ」。太陽光発電と組み合わせることで、発電しながら省エネも実現。地球と家計にやさしい暮らしのはじまりです。

中部ガス株式会社
<http://www.chubugas.co.jp/>

豊橋市駅前大通一丁目55番地 サラタワー
電話 (0532) 51-1212



好きです、ドイツ
好きです、とよはし



2011年1月 ドイツ・パンマイスター試験 受験作品です。

NISHIJIMAX

豊橋市石巻西川町大原12番地
TEL : 0532-88-5511
FAX : 0532-88-5522

<http://www.nishijima.co.jp>

もっと住みよい地域のために
ずっと未来を描いています



株式会社 総合開発機構

本社	TEL 0532-55-3136
明海事業所	TEL 0532-23-0711

<http://www.kaihatsukikou.co.jp>

すべてのメルセデスには、
125年の革新が流れている。



125!Jahre あなたとともに、次の感動へ



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.

メルセデス・ベンツ日本株式会社



～お客様の満足を第一に～
建築工事の企画・設計・施工・管理

株式会社 オノコム

〒440-0856 愛知県豊橋市鍵田町36
TEL 0532-55-7700(代表)
<http://www.onocom.co.jp>



OFFICE SUPPORT CENTER
www.osc-kk.co.jp

会 長 村 松 史 子
代表取締役 村 松 光
株式会社 オフィスサポートセンター
豊橋市西幸町字古並42-2 〒441-8113
TEL 0532 (47) 0661 FAX 0532 (47) 4077

「東三河のものづくりに貢献したい」

「心と心のつながりで」 必要な「時」に
必要な「量」を 必要な「形」で



棒鋼・形鋼・鋼板その他一般鋼材及び特殊鋼・非鉄金属
シャーリング切断・鋸切断・ガス溶断・レーザー切断

アダチ鋼材 株式会社

愛知県豊橋市大村町字高之城27番地 URL <http://www.adachi-k.co.jp>
〒440-0081 TEL(0532)54-6391 Fax(0532)55-2770 Email info@adachi-k.co.jp

BOLERO



BROWNS



キュージーンボレロ吾妻家
CUISINE BOLERO AZUMAYA

Adress 愛知県豊橋市松葉町3丁目77

Phone 0532-53-8045

OPEN 11:30~14:30(L.O)

OPEN 17:00~22:30(L.O)

ブラウズ BROWNS

Adress 愛知県豊橋市松葉町3丁目70

Phone 0532-54-8225

OPEN 17:00~02:00(金・土・祝前日)

OPEN 17:00~24:00(日・祝日)

定休日 平日

四季折々のおもてなしを
アヅマエンタープライズ株式会社



Taihei BMW
www.taihei-bmw.co.jp
駆けぬける歓び

5

その美しさは、環境にやさしい。

BMW正規ディーラー **Taihei BMW**

豊橋支店/豊橋市下地町字橋口44-3
Tel.0532-52-2141 www.taihei-bmw.co.jp

乗れば違いがわかる。
豊富な試乗車を揃えお待ちしております。

藤田内科胃腸科

内科 / 消化器科 / 小児科

診察時間	月	火	水	木	金	土
9:00~12:00	●	●	●	●	●	●
15:30~18:30	●	●	△	●	●	△

〒441-8061

愛知県豊橋市藤沢町108

(0532)45-0687

木材をセラミック塗装膜でコーティング

マルナカウッド^{き えん}樹緑

木材では難しいとされていた「撥水」や「耐久性」などを克服。
「樹緑」により新しい可能性が広がります。

NAKA マルナカウッド株式会社

豊橋市牟呂町字西明治川東1番地
TEL.(0532) 31-1128 FAX.(0532) 32-5822



人が生きる...和

The person lives. Harmony.

佐藤精工株式会社

冷間鍛造金型

プラスチック金型

設計・製作

〒441-3106 豊橋市中原町平山3番地
TEL:0532-41-1625(代) FAX:0532-41-5531



ナガ〜イお付きあい 永井の海苔



永井海苔株式会社

愛知県豊橋市問屋町 11-3
<http://www.nagainori.co.jp>





あなたと創る
あなたの未来

一級建築士事務所
有限会社 エム・プロダクツ
〒441-8013 豊橋市花田一番町16
Phone 0532-31-6589 Fax 0532-31-2778
E-mail info@m-products.co.jp
http://www.m-products.co.jp/

M.PRODUCTS Ltd.

Lastec

レーザーテクニカルサービス

24時間連続レーザー加工
精密板金加工・各種溶接

株式会社 シンキレーザー

〒441-8011 愛知県豊橋市菰口町3-22
TEL : 0532-31-1334 FAX : 0532-32-3667
E-mail : nakajima@lastec.co.jp



talk to wedding
MAKIYASU
まきやす
www.makiyasu.com

あなたの記念をお手伝い。

「まきやす」なら多彩な衣裳を取り揃えております。



ブライダル



ふりそで



卒業袴



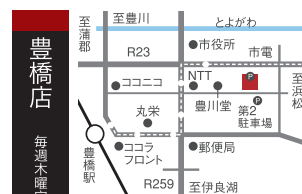
七五三



お宮参り

MARIEE
VISUAL STUDIO
スタジオ マリエ

写真のことなら「スタジオマリエ」
www.mariee-net.com



豊橋市曲尺町145

まきやす tel:0532-52-8484
マリエ tel:0532-52-0054

豊川店	豊川市若宮町48
まきやす マリエ	tel:0533-86-1200 tel:0533-86-2060
蒲郡店	蒲郡市松原町3-10
まきやす マリエ	tel:0533-68-6831 tel:0533-68-6830
岡崎店	岡崎市六名本町2-23
まきやす マリエ	tel:0564-58-3131 tel:0564-58-3388
エムスリー 東浦店	イオンモール東浦 エンジョイライフ館
	tel:0562-84-3444

共に繋がろう！“和の国” 日本！“東日本復興” に向けて、頑張ろう！ニッポン！



私ども経真(けいしん)では、ダスキンの訪問販売を通じて、
“喜びのタネ” を皆様にお届けし続けます。

125! Jahre あなたとともに、次の感動へ

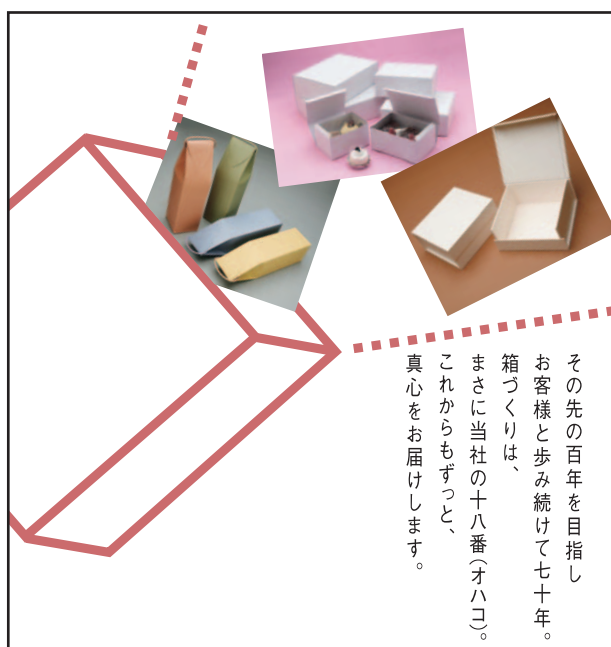
1886年1月29日、カール・ベンツは、
ベンツ・パテント・モーターカーの発明に関する特許を申請しました。
その日から今年で125年。
いつも、自動車の新しい感動を求めて進化してきたメルセデス・ベンツは、
いま、次の時代に向かって走り始めます。



Mercedes-Benz

メルセデス・ベンツ正規販売店
メルセデス・ベンツ豊橋
豊橋ヤナセ株式会社

〒440-0083
豊橋市下地町字境田107番地
電話：0532-55-6201
ファックス：0532-55-6210



我が社の十八番

オ
ハ
コ

その先の百年を目指し
お客様と歩み続けて七十年。
箱づくりは、
まさに当社の十八番(オハコ)。
これからもずっと、
真心をお届けします。

お・は・こ【御箱・十八番】

《箱に入れて大切に保管する意》

- ①得意の芸。得意とする物事。じゅうはちばん。
「そろそろ彼の——が出そうだ」
- ②(転じて) その人の、よくやる動作や口癖。
「また——の小言が始まった」

◆市川家が得意の歌舞伎十八番の台本を箱に入れて保存したところから出た話ともいう

信頼と実績の総合パッケージメーカー

株式会社 箱秀紙器製作所

〒440-0004 豊橋市忠興三丁目12-8
TEL.0532-62-6121 FAX.0532-63-3171

<http://www.hakohide.co.jp>

オフィス機器、オフィス用品の企画・提案・販売

合資会社 **不二商会**

〒440-0851 豊橋市前田南町1-16-5
TEL: 0532-55-5762 FAX: 0532-55-5774



永田鉄工株式会社
NAGATA TEKKO CO.,LTD

〒441-0101 豊川市宿町字野川1-12
TEL 0533-72-2131 FAX 0533-78-3915

人を 命を 社会を 潤す

飲料・食品自動販売機のご用命は創業36年の実績を持つ当社へ



各種自動販売機・食品機器・食品卸・直営販売
株式会社 サン・カン・ニー

〒441-8157 豊橋市上野町字新上野79-1
TEL: 0532-45-9105 FAX: 0532-45-3725
E-MAIL: sc-kk@peace.ocn.ne.jp

竹内産婦人科

豊橋市新本町 23

0532-52-3453 (一般産婦人科)

0532-52-3463 (不妊治療)



TAKEUCHI
ART
CENTER

www.takeuchi-art.jp

「とよしん」は、
ずっとこの街と
いっしょです。



おたくも うちも

豊橋信用金庫

豊橋市小畷町 5 7 9 番地

☎ (0532) 52-0321

<http://www.toyo-shin.co.jp>



仲間との絆、自己の成長のために

社団法人豊橋青年会議所 入会要項

◆入会資格 豊橋市内、及び近隣に居住又は勤務する 20 ～ 39 歳の男女。
毎月 1 回開かれる例会に出席できる方。

◆募集要項 入会時期 翌年 1 月
募集(受付)期間 12 月末まで
受付方法 別紙登録用紙に本人及び推薦人が記入の上、社団法人豊橋青年会議所事務局へ受付期間内に提出して下さい。

入会金 50,000 円
年会費 120,000 円

仕事が多忙で時間がないと思っている あなたこそ入会をお勧めします

仕事など時間のコントロールほど難しいものはありません。時間の使い方を学んでいただく為にも入会をお勧めします。豊橋 J C のメンバーもみんな忙しいなかで活動していますが、その中で時間の有効な使い方を身につけています。



社団法人 豊橋青年会議所

<http://www.t-jc.jp/>

事務局 / 〒440-0075 愛知県豊橋市花田町石塚 42-1 豊橋商工会議所 6F

TEL 0532-52-9980

E-mail info@t-jc.jp

141年の信頼と実績



豊橋市湊町80 TEL0532(52)5858(代)

内山公認会計士事務所

公認会計士 内山 典弘

☎ 0532-53-5151

〒440-0011 豊橋市牛川通2-10-5

<http://www.uchiyamakaikei.com/>

犬・猫専門

河合動物病院

診察時間	月	火	水	木	金	土
AM 9:00 ~ 12:00	●	●	●	●	●	●
PM 3:00 ~ 7:00	●	●	●	●	●	●

入院設備あり 往診可 各種予防 休診日：日曜・祝日

豊橋市柱四番町89 ☎(0532)46-5131

高度な品質、確かな実績

有限会社 幸製作所

豊橋市西幸字笠松53-1

TEL&FAX 0532-45-0921



イシカワ株式会社

代表取締役 (C・E・O)

石川 顕次

〒440-0864 豊橋市向山町中畑13-1

TEL:0532-54-7146 FAX:0532-54-7148

みやざわ小児科

(0532)47-1868

院長 宮澤玄治

診療時間	月	火	水	木	金	土
AM 8:30 ~ 12:00	●	●	/	●	●	●
PM 3:30 ~ 5:30	●	●	/	●	●	/

休診日/水曜
日曜・祝祭日、
土曜の午後

豊橋市高師石塚町字石塚11-22



地球会社オーエスジーは、
環境にやさしい
ものづくりを
目指します。



ツール コミュニケーション
オーエスジー



愛知県豊川市本野ヶ原 3-22
TEL(0533)82-1111(代)
<http://www.osg.co.jp/>

LANXESS

ランクセス株式会社

www.lanxess.co.jp/

豊橋市明海町3-54

TEL: 0532-23-5301 FAX: 0532-23-2652

Quality for You



三菱東京UFJ銀行

株式会社 三菱東京UFJ銀行 豊橋支社

豊橋市駅前大通3丁目63番地

Tel.0532-56-1011 Fax.0532-56-1045

時代の先へ。ひとりのそばへ。



中部電力

◆ 豊橋トリード姉妹都市委員会 委員長

◆ インターナショナルフェスティバル
実行委員会 委員長

柿原 ャ ヨ イ

もとい
設計室 基

有限会社 設計室 基

〒441-1111 愛知県豊橋市嵩山町字神畑41-2

代表取締役 鈴木 基泰

Tel (0532) 88-3394 Fax (0532) 88-2988

E-mail motoi-s@mvd.biglobe.ne.jp

豊橋シンコーリフト(株)

豊橋シンコーリフト株式会社

〒441-3155 愛知県豊橋市二川町字四畝町149-5

TEL.0532-41-2223 FAX.0532-41-5739



豊橋日独協会

スタディ委員会委員長

小田 豊博

〒441-8101 豊橋市山田町字郷73番地の9

電話: (0532) 45-2516 FAX: (0532) 46-3017

E-mail:t-oda@zj9.so-net.ne.jp

デジタル印刷工房

assign
アサイン エイジー



〒440-0873 豊橋市小瀬町445番地 ヒロタビル西館 1 階

TEL 0532-21-8411 FAX 0532-21-8412

E-mail dk4m-asi@asahi-net.or.jp

ルビーキューブズ
i d e a & d e s i g n

ルビーキューブズ アイデア アンド デザイン

〒440-0895 愛知県豊橋市花園町91番地 花園店舗2F

Tel/Fax 0532-75-3324 ✉ rubyc_kana@hotmail.com

Ein Register 索引

発刊にあたり（神野信郎会長 直筆文）	1
故 佐々木初代会長を忍んで	1
神野信郎会長 挨拶（日本語）	2,3
神野信郎会長 挨拶（独語）	4,5
アレクサンダー・オルブリッヒ 総領事 祝辞	6
佐原光一 豊橋市長 祝辞	7
中村敬一・竹内文子 副会長 挨拶	8

豊橋日独協会 概 要	9,10
豊橋日独協会 設立経緯	11

「豊橋日独協会20年の歩み」	
1年目（～1991年／平成3年度）	12
2年目（1992年／平成4年度）	13
3年目（1993年／平成5年度）	14
4年目（1994年／平成6年度）	15
新聞・写真資料 設立～1994年度	16
5年目（1995年／平成7年度）	17
新聞・写真資料 2005年度（創立5周年）	18
6年目（1996年／平成8年度）	19
7年目（1997年／平成9年度）	20
8年目（1998年／平成10年度）	21
9年目（1999年／平成11年度）	22
10年目（2000年／平成12年度）	23
新聞・写真資料 1996年度～2000年度	24
11年目（2001年／平成13年度）	25
12年目（2002年／平成14年度）	26
13年目（2003年／平成15年度）	27
14年目（2004年／平成16年度）	28
15年目（2005年／平成17年度）	29
新聞・写真資料 2001年度～2005年度	30
16年目（2006年／平成18年度）	31
17年目（2007年／平成19年度）	32
18年目（2008年／平成20年度）	33
19年目（2009年／平成21年度）	34
新聞・写真資料 2006年度～2009年度	35
20年目（2010年／平成22年度）	36

「20周年記念事業」	37～39
ウルマー・カンマー・アンサンブル豊橋少年少女合唱団合同コンサート	
カルステン・メーヴェス バリトンコンサート	
創立20周年記念第7回ドイツ視察団	
創立20周年記念式典	
創立20周年記念講演会「百鍊の鉄・日本刀の美」	
豊橋日独協会コンサート	
ドイツ連邦共和国功労勲章功労十字小綬章	40
新聞・写真資料 2010年度（創立20周年）	41

「日独交流事業」	42～45
愛知万博における交流支援	
ドイツとの音楽交流	
ドイツ要人来豊	
ドイツ視察団	

豊橋日独協会 会長・副会長座談会	46～48
------------------	-------

オクトーバーフェストについて	49
シュタムティッシュについて	50

創立20周年記念第7回ドイツ視察団 旅行記	51～55
-----------------------	-------

豊橋日独協会 委員会報告	56～58
--------------	-------

会員の声（20周年によせて）	59,60
----------------	-------

豊橋日独協会 委員長座談会	61～63
---------------	-------

コラム ドイツ文化紹介	64,65
-------------	-------

協賛企業のご紹介	49,50
	64,65
	66～78

索 引	79
-----	----

編集後記／あとがき／事務局紹介	80
-----------------	----



紙は文化のバロメーター
株式会社
久保田紙店
〒440-0092
豊橋市瓜郷町一新替30番地
TEL (0532) 53-5353
FAX (0532) 53-7785



看板広告美術 アラキスタジオ
(株)アラキスタジオ
〒440-0074 豊橋市上伝馬町16番地
電 話：0532-52-5586 FAX：0532-52-5580



豊橋日独協会
副会長 兼 事務総長

西島 篤師

Vize-Präsident, Generalsekretär der
Japanisch-Deutsche Gesellschaft
Region Toyohashi

Tokushi Nishijima

豊橋日独協会創立20周年記念誌発行にあたり、関係各位のご協力、ご支援に心からお礼申し上げます。

当協会が20年の歩みを数えてこれましたのも、会員お一人お一人の日独交流へのご理解の賜物と存じます。当協会の主役はお一人お一人の会員であります。6つの委員会は、当協会の活動の柱であり、委員長を中心に毎年しっかり積み上げた活動をしてれています。また、会長自ら毎回出席している月例会の「シュタムテイッシュ」は、当協会の活動の原動力であります。このように各界各層、老若男女、それぞれの方がそれぞれの見識と経験を生かし、当協会の活動に積極的に参加していただいております。その20年の集大成がこの記念誌でもあります。

特に次世代を担う青少年を支え、相互理解を深める日独青少年交流は大事なプログラムです。今後の活動を更に活性化させるためにも、過去を知り、先人の思いを振り返ることは大事であります。

今後ともかわらぬご指導をお願い申し上げ、編集後記とさせていただきます。

■ あとがき

広報委員会委員長 永田 竜也

昨年より広報委員会委員長を務めさせていただいております。広報に関する活動は正直なところほとんど行えておらず、最初の役目が本記念誌の作成になりました。

豊橋日独協会の活動に関しては、歴史を含め私自身不勉強なことが大変多く、写真一枚をとってもそれが何時何処で行われた事業であるのかすら分からない状況でありました。この記念誌の作成を通じ、これまでの活動はもちろんのこと、日独が交流する意義なるものを学ばせていただいたものと思っております。今回学んだことを活かせるよう、今後何をしていくべきかを考えて積極的に活動をしてまいりたいと思います。

最後に、この記念誌発行に際し、多くの会員の皆さまのご尽力を賜りましたこと、この場を借りまして心より御礼申し上げます。特にあるきっかけで編集をお願いした松井さん、私の無理難題を快く聞いていただいた事務局の福田さん、安井さん、本当にありがとうございました。

豊橋日独協会20周年記念誌

発行日：平成23年6月27日

発刊元：豊橋日独協会

Japanisch-Deutsche Gesellschaft Region Toyohashi

豊橋日独協会 事務局

〒440-8531

豊橋市駅前大通一丁目55番地 サータワー

中部ガス株式会社 秘書室内

TEL：(0532) 51-1205

FAX：(0532) 51-1274

Mail：jdtoyo@chubugas.co.jp

URL：http://www.jdg-toyohashi.com/



Volkswagen. Das Auto.